



Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Universidad del Perú. Decana de América
Facultad de Letras y Ciencias Humanas
Escuela Profesional de Lingüística

**Actitudes lingüísticas de migrantes bilingües andinos
en San Juan de Lurigancho**

TESIS

Para optar el Título Profesional de Licenciada en Lingüística

AUTOR

Karol Lisbeth BENITES ROJAS

ASESOR

Pedro Manuel FALCÓN CCENTA

Lima, Perú

2019

ESCUELA PROFESIONAL DE LINGÜÍSTICA

«Año de la lucha contra la corrupción y la impunidad»

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

Lima, 26 de febrero de 2019

En la Ciudad Universitaria de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en el Salón de Grados de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas, a los veintiséis días del mes de febrero de 2019, a las 15:00 horas, se reunió el Jurado integrado por los profesores

Dr. Desiderio Evangelista Huari	Presidente
Mg. Pedro Falcón Ccenta	Asesor
Dr. Jorge Esquivel Villafana	Informante
Mg. Luis Alberto Mamani Quispe	Informante

a fin de evaluar y calificar la sustentación de la tesis «ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE MIGRANTES BILINGÜES ANDINOS EN SAN JUAN DE LURIGANCHO» presentada por la bachiller Karol Lisbeth Benites Rojas para optar el título profesional de licenciada en Lingüística.

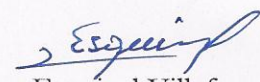
Concluida la sustentación, el jurado procedió a la calificación con el siguiente resultado:

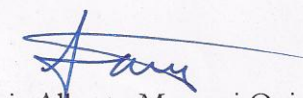
Mención: sobresaliente Números: 19 Letras: diecinueve

Después del proceso de sustentación y calificación, se procedió a comunicar a la bachiller la calificación obtenida _____ y se procedió a firmar la presente acta.


Dr. Desiderio Evangelista Huari
Presidente


Mg. Pedro Falcón Ccenta
Asesor


Dr. Jorge Esquivel Villafana
Informante


Mg. Luis Alberto Mamani Quispe
Informante

/cl

Dedicatoria

A mamá, por tanto amor día a día

Agradecimientos

A las personas del asentamiento humano Huanta por su colaboración en el desarrollo de esta tesis y por compartir parte de su historia en cada visita.

Al proyecto de investigación *Identidades y actitudes lingüísticas de bilingües amerindios en áreas sociodemográficas de lenguas en contacto* financiado por el Vicerrectorado de Investigación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, desarrollado durante el año 2017, el cual sirvió de soporte para la ejecución de esta investigación. Un especial agradecimiento a los miembros del proyecto, con quienes visité constantemente el lugar de estudio. Agradezco, además, a Nicole Letona, por su apoyo en el procesamiento de datos obtenidos del censo realizado en Huanta.

A mi asesor de tesis, Pedro Falcón, quien me guio en la ejecución de esta investigación con sus comentarios y oportunos consejos.

A mi familia, lo máspreciado e importante que Dios me ha podido dar, por todo su amor y constante apoyo en cada etapa de mi vida.

A Renzo, por brindarme su tiempo en acompañarme a las visitas a Huanta, por ayudarme con el material bibliográfico y por su apoyo en el análisis cuantitativo. Por todo su cariño, comprensión y preocupación.

ÍNDICE

Dedicatoria.....	2
Agradecimientos	3
RESUMEN	13
INTRODUCCIÓN	14
CAPÍTULO I	
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	17
1.1. Formulación del estudio.....	17
1.2. Objetivo general	19
1.2.1. Objetivos específicos	19
1.3. Hipótesis general	19
1.3.1. Hipótesis específicas.....	20
1.4. Limitaciones	20
1.5. Justificación.....	20
CAPÍTULO II	
MARCO TEÓRICO.....	22
2.1. Antecedentes	22
2.2. Marco filosófico o epistemológico de la investigación.....	26
2.3 Marco conceptual	28
2.3.1 Actitudes lingüísticas	28
2.3.1.1 Enfoques mentalista y conductista.....	29
2.3.2 Identidad lingüística.....	30
2.3.3 Creencia lingüística.....	31
2.3.4 Lealtad lingüística.....	32
2.3.5 Prestigio lingüístico	32
2.3.6 Contacto de lenguas.....	34
2.3.6.1 Bilingüismo y diglosia	34

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN	36
3.1 Alcances de la investigación	36
3.2 Características sociodemográficas del lugar de estudio.....	37
3.2.1 San Juan de Lurigancho	37
3.3 Población.....	38
3.3.1 Población por edad.....	39
3.3.2 Población por género	39
3.3.3 Población por escolaridad.....	40
3.3.4 Población por lengua materna.....	40
3.3.5 Muestra	41
3.4 Variables.....	41
3.4.1 Sexo.....	41
3.4.2 Edad	42
3.4.3 Grado de instrucción	43
3.4.4 Tiempo de residencia en Lima.....	43
3.5 Métodos e instrumentos de recolección de datos	44
3.5.1 Método directo	44
3.5.1.1 Cuestionario sociolingüístico	44
3.5.1.2 Observación participativa.....	45
3.5.2 Método indirecto.....	45
3.5.2.1 Técnica de los pares ocultos o <i>matched-guise</i>	45
3.6 Procedimiento de la investigación.....	47
3.6.1 Revisión bibliográfica y elaboración de instrumentos.....	47
3.6.2 Recolección de datos.....	48
3.6.3 Procesamiento de datos.....	48

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS, RESULTADOS E INTERPRETACIÓN.....	49
4.1 Procedimiento de análisis de los resultados	49
4.2 Confiabilidad de los instrumentos de recolección de datos	49

4.3	Frecuencia de variables	50
4.3.1	Frecuencia de la variable edad	50
4.3.2	Frecuencia de la variable sexo	52
4.3.3	Frecuencia de la variable grado de instrucción.....	53
4.3.4	Tiempo de permanencia en Lima.....	54
4.4	Resultados de la técnica <i>matched guise</i>	54
4.4.1	Promedio general	54
4.4.2	Resultados de las actitudes lingüísticas hacia el castellano y quechua de acuerdo a las variables	57
4.4.2.1	Variable sexo.....	57
4.4.2.1.1	Resultado de actitudes hacia el castellano	57
4.4.2.1.2	Resultados de actitudes hacia el quechua	60
4.4.2.2	Variable edad.....	65
4.4.2.2.1	Resultados de actitudes hacia el castellano	65
4.4.2.2.2	Resultado de actitudes hacia el quechua.....	68
4.4.2.3	Variable grado de instrucción	72
4.4.2.3.1	Resultados de actitudes hacia el castellano	72
4.4.2.3.2	Resultados de actitudes hacia el quechua	75
4.4.2.4	Variable tiempo de permanencia en Lima.....	79
4.4.2.4.1	Resultado de actitudes hacia el castellano	79
4.4.2.4.2	Resultado de actitudes hacia el quechua.....	83
4.5	Resultados de las entrevistas	87
4.5.1	Preguntas a partir de la aplicación del <i>matched guise</i>	87
4.5.2	Preguntas abiertas	90
	CONCLUSIONES	97
	RECOMENDACIONES.....	100
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	102
	ANEXOS	105

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla N.º 1	Distribución de la población según edad.....	Pág. 39
Tabla N.º 2	Distribución de la población según el género.....	Pág. 39
Tabla N.º 3	Distribución de la población según el grado de escolaridad.....	Pág. 40
Tabla N.º 4	Distribución de la población según lengua materna.....	Pág. 41
Tabla N.º 5	Rangos de edad tomados en cuenta en la investigación.....	Pág. 42
Tabla N.º 6	Grados de instrucción tomados en cuenta en la investigación.....	Pág. 43
Tabla N.º 7	Distribución de los pares dicotómicos de acuerdo a los componentes cognoscitivos y afectivos.....	Pág. 47
Tabla N.º 8	Resultados de la técnica de los pares ocultos: promedio general.....	Pág. 55
Tabla N.º 9	Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano según la variable sexo.....	Pág.58
Tabla N.º 10	Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente cognoscitivo en relación con la variable sexo.....	Pág. 59
Tabla N.º 11	Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente afectivo en relación con la variable sexo.....	Pág. 60
Tabla N.º 12	Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua según la variable sexo.....	Pág. 61
Tabla N.º 13	Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente afectivo en relación con la variable sexo.....	Pág. 62

Tabla N.º 14	Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente cognoscitivo en relación con la variable sexo.....	Pág. 63
Tabla N.º 15	Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable edad.....	Pág. 65
Tabla N.º 16	Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente afectivo en relación con la variable edad en el castellano.....	Pág. 66
Tabla N.º 17	Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente cognoscitivo en relación con la variable edad.....	Pág. 67
Tabla N.º 18	Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable edad.....	Pág. 68
Tabla N.º 19	Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente afectivo en relación con la variable edad.....	Pág. 69
Tabla N.º 20	Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente cognoscitivo en relación con la variable edad.....	Pág. 70
Tabla N.º 21	Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable grado de instrucción.....	Pág. 72
Tabla N.º 22	Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente afectivo en relación con la variable grado de instrucción.....	Pág. 73

Tabla N.º 23	Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente cognoscitivo en relación con la variable grado de instrucción.....	Pág. 74
Tabla N.º 24	Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable grado de instrucción.....	Pág. 75
Tabla N.º 25	Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente afectivo en relación con la variable grado de instrucción.....	Pág. 77
Tabla N.º 26	Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente cognoscitivo en relación con la variable grado de instrucción.....	Pág. 78
Tabla N.º 27	Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable tiempo de residencia.....	Pág. 80
Tabla N.º 28	Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente afectivo en relación con la variable tiempo de residencia.....	Pág. 81
Tabla N.º 29	Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente cognoscitivo en relación con la variable tiempo de residencia.....	Pág. 82

Tabla N.º 30	Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable tiempo de permanencia.....	Pág. 83
Tabla N.º 31	Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente afectivo en relación con la variable tiempo de residencia.....	Pág. 84
Tabla N.º 32	Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente cognoscitivo en relación con la variable tiempo de residencia.....	Pág. 85
Tabla N.º 33	Distribución de bilingües según los grupos etarios.....	Pág.111
Tabla N.º 34	Distribución de la muestra representativa según la variable sexo.....	Pág.111
Tabla N.º 35	Distribución de la muestra según grado de instrucción.....	Pág.111
Tabla N.º 36	Distribución de muestra según tiempo de residencia en Lima.....	Pág.112

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura N.º 1	Relación entre <i>creencia</i> y <i>actitud</i> según López Morales	Pág. 32
Figura N.º 2	Distribución de la muestra según la variable edad.....	Pág. 51
Figura N.º 3	Distribución de la muestra según la variable sexo.....	Pág. 52
Figura N.º 4	Distribución de la muestra según grado de instrucción.....	Pág. 53
Figura N.º 5	Distribución de la muestra según tiempo de permanencia en Lima.....	Pág. 54
Figura N.º 6	¿Qué idioma consideras que es el más bonito o el más agradable?.....	Pág. 91
Figura N.º 7	¿Cree que el quechua debería dejar de usarse?.....	Pág. 92
Figura N.º 8	¿Cuál de las dos lenguas le parece la más útil?.....	Pág. 93
Figura N.º 9	¿Qué lengua prefiere hablar siempre?.....	Pág. 95
Figura N.º 10	Resultados de la técnica de los pares ocultos: promedio general.....	Pág.112
Figura N.º 11	Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano según la variable sexo.....	Pág.113
Figura N.º 12	Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua según la variable sexo.....	Pág.113
Figura N.º 13	Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable edad.....	Pág.114
Figura N.º 14	Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable edad.....	Pág.114

Figura N.º 15	Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable grado de instrucción.....	Pág.115
Figura N.º 16	Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable grado de instrucción.....	Pág.115
Figura N.º 17	Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable tiempo de residencia.....	Pág.116
Figura N.º 18	Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable tiempo de residencia.....	Pág.116
Figura N.º 19	Croquis del A. H. Huanta.....	Pág. 117

ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE MIGRANTES BILINGÜES ANDINOS EN SAN JUAN DE LURIGANCHO

RESUMEN

El estudio se llevó a cabo en el asentamiento humano Huanta (San Juan de Lurigancho) con el propósito de analizar las actitudes lingüísticas hacia el quechua y el castellano de los habitantes de dicha zona. Las actitudes fueron estudiadas desde los componentes cognoscitivos, afectivos y conductuales dentro del marco de la teoría mentalista. Las variables que se tomaron en cuenta fueron cuatro: edad, sexo, grado de instrucción y tiempo de residencia en Lima. Mediante los métodos directos e indirectos que incluyen la técnica de los pares ocultos, entrevistas y observación participativa, las actitudes de los bilingües fueron analizadas teniendo en cuenta las variables mencionadas y comprobando si existe o no correlación entre ellas. Aunque los bilingües residan muchos años en la capital, su postura hacia el quechua es positiva. Ellos muestran una valoración positiva hacia la lengua originaria y, desde el componente cognoscitivo, sostienen la importancia cultural y lingüística del país al mantener su lengua. Sin embargo, dentro de lo conductual, ello no se demuestra en sus prácticas lingüísticas. En el caso del castellano, su postura es positiva, además que su uso es mucho más fuerte que el del quechua, puesto que se desenvuelven en varios ámbitos en que esta lengua es hablada.

Palabras clave

Actitudes lingüísticas, migrantes, bilingües, sociología del lenguaje.

INTRODUCCIÓN

El Perú es, sin duda, un país pluricultural y multilingüe, pero debido a factores sociales, educativos, políticos y económicos, muchas lenguas se han dejado de hablar y han dejado de ser transmitidas a las nuevas generaciones. En muchos años, los usuarios de lenguas amerindias han considerado que estas son sinónimo de atraso y de carencia de futuras oportunidades para obtener una mejor calidad de vida. Estas consideraciones se incrementan aún más cuando los hablantes de lenguas originarias migran a la capital para progresar económica, educativa y socialmente: ellos ya no tienen la necesidad de usar su lengua para comunicarse y prefieren esmerarse en aprender el castellano para no sentirse excluidos del grupo social en donde se desarrollan.

En los últimos años, las lenguas originarias del Perú han ocupado un lugar importante con respecto a su preservación; y ello se puede comprobar a través de proyectos que se han ido desarrollando en beneficio de estas herramientas de comunicación y de sus usuarios. Sin embargo, sin un estudio previo sobre el uso de las lenguas en una determinada comunidad, no podríamos medir con exactitud cuáles requieren mayor atención.

El estudio de las actitudes lingüísticas es clave dentro de una comunidad lingüística, ya que una actitud positiva puede hacer que la lengua se mantenga por generaciones, pero una negativa podría llevarla al abandono y olvido (Moreno, 1998). Por lo tanto, es importante realizar estudios que demuestren las actitudes lingüísticas de hablantes de lenguas amerindias

hacia estas mismas con la finalidad de tomar acciones y evitar que estas sean desplazadas por el castellano en su totalidad, lengua con mayor predominancia en nuestro país.

Desde hace muchos años, la población bilingüe quechua-castellano se ha ido incrementando en el Perú debido, principalmente, a las migraciones internas (Escobar, 1988); y, mientras esto sucede, el uso de la lengua originaria va decreciendo debido a que los contextos comunicativos no demandan usarla.

Esta investigación tiene como propósito analizar las actitudes lingüísticas de los migrantes bilingües quechua-castellano de Huanta, ubicado en el distrito limeño de San Juan de Lurigancho, asentamiento humano poblado por personas procedentes de Ayacucho que llegaron a la capital hace aproximadamente 30 años. La investigación permitirá establecer las actitudes lingüísticas que los pobladores bilingües tienen hacia el castellano y hacia el quechua. Se determinará si las actitudes hacia esta última lengua son favorables o no, pues esta población, al residir en la capital, tiene una fuerte exposición al castellano debido a las exigencias profesionales y laborales.

En consecuencia, lo fundamental que se intentó resolver y que sirvió como base para el desarrollo de esta investigación fue determinar cuáles eran las actitudes lingüísticas de los migrantes bilingües tanto hacia el castellano como hacia el quechua. Por lo tanto, se buscó determinar la postura que tienen los hablantes frente a las dos lenguas y si las variables *edad*, *sexo*, *grado de instrucción* y *tiempo de residencia en Lima* fueron influyentes en los resultados. Del estudio se intuyó que los hablantes tendrían actitudes más positivas hacia el castellano antes que hacia la lengua originaria. Las actitudes lingüísticas se midieron mediante las técnicas directas e indirectas que incluyeron la técnica del *matched guise* o pares falsos, entrevistas y

observaciones participativas. De los resultados, se resume que los bilingües mantienen una actitud positiva hacia ambas lenguas por igual, y que las variables no guardan correlación con tales actitudes.

Esta tesis está organizada en cuatro capítulos. En el CAPÍTULO I se expone el PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA, el cual es la base fundamental del contenido de esta investigación, pues se delimitan la formulación del estudio, los objetivos que se quieren lograr, la formulación de las hipótesis, las limitaciones que se encontraron durante el desarrollo de la investigación, la justificación y la explicación del porqué es importante el resultado del estudio. En el CAPÍTULO II se desarrolla EL MARCO TEÓRICO, el cual comprende aspectos importantes de los estudios previos realizados con relación al tema; asimismo, se expondrán los enfoques teóricos que permitirán contextualizar el tema de actitudes. De estos se escogerán los que considero pertinentes para desarrollar el tema. En el CAPÍTULO III se describe la METODOLOGÍA que se siguió para el proceso de realización de esta tesis. En el CAPÍTULO IV se presenta el ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS. Luego se listarán las conclusiones a las que se llegó y las recomendaciones respectivas. Finalmente, las referencias bibliográficas y anexos.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Formulación del estudio

El estudio de las actitudes lingüísticas ha alcanzado un papel fundamental en la sociolingüística desde la década de los setenta a partir de los cuestionamientos sobre las opiniones de los hablantes con respecto a las diferentes formas de habla que los rodean y por la importancia de su análisis para comprender el aspecto social de la lengua (Córdoba, 2012). El estudio de las actitudes ha tomado mayor interés en los últimos años, ya que una evaluación actitudinal de los hablantes de una lengua hacia la suya, hacia una distinta o hacia alguna variedad permite conocer los motivos de la variación o del cambio lingüístico en contextos de contacto sociocultural.

Se debe tener en cuenta que las lenguas originarias no solo se hablan en comunidades nativas de ciertos departamentos, sino también en las grandes urbes debido a la migración. En este caso, los hablantes recurren a las mencionadas lenguas en ciertos contextos comunicativos, dado que la gran parte del tiempo usan el castellano como medio de comunicación habitual.

Según información brindada por el Ministerio de Cultura (2018) sobre pueblos indígenas y originarios, el distrito de San Juan de Lurigancho, ubicado en el departamento de Lima, alberga la mayor cantidad de hablantes quechua en el Perú debido a las olas migratorias de la zona Andina a la capital. De acuerdo con los datos del Censo de Población y Vivienda del INEI

(2007), citado en Panizo (2016), en el distrito de SJL hay alrededor de 72 mil personas cuya lengua materna es el quechua, es decir el 8,53% del total de la población del distrito.

En el caso particular de los residentes del asentamiento humano Huanta, los migrantes quechuahablantes están fuertemente influenciados por el uso exclusivo del castellano, debido a que en la capital peruana esta es la lengua usada en la comunicación diaria. Asimismo, el hecho de que las personas bilingües no empleen la lengua originaria por distintas razones, podría conllevar a que esta desaparezca de su comunidad, dejando en el recuerdo que Huanta fue alguna vez un lugar que se caracterizó por albergar quechuahablantes con una cultura que habían traído consigo a la capital.

Es pertinente conocer a profundidad, y no solo mediante técnicas directas, las actitudes de los hablantes, ya que, por ejemplo, en una investigación que realizaron Hidalgo y Pineda (2014), Falcón y Mamani (2017) y Falcón (2018a y 2018b), los hablantes manifestaron que se sentían orgullosos de su lengua; pero, al realizar un estudio menos directo de *pregunta-respuesta*, se llegó a la conclusión de que expresan ello por cuestiones de identidad y cultura, más no era la verdadera actitud que tenían hacia su lengua. Ante esta situación, surgen una serie de interrogantes.

Problema general

¿Cuáles son las actitudes lingüísticas de los migrantes quechuahablantes de Huanta, San Juan de Lurigancho?

Problemas específicos

- a. ¿Cuál es el grado de influencia de las variables *sexo, edad, grado de instrucción y tiempo de residencia en la capital* hacia el castellano y hacia el quechua de los migrantes bilingües de Huanta?
- b. ¿Cuál es la actitud hacia el castellano y hacia el quechua de los migrantes bilingües de Huanta en los componentes cognoscitivo y afectivo?
- c. ¿Cuál es la actitud de los migrantes bilingües de Huanta hacia el castellano y hacia el quechua en el componente conductual?

1.2. Objetivo general

Describir las actitudes lingüísticas de los quechuahablantes de Huanta hacia el quechua y hacia el castellano.

1.2.1. Objetivos específicos

- a. Establecer el grado de influencia de las variables *sexo, edad, grado de instrucción y tiempo de residencia en la capital* hacia el castellano y quechua de los hablantes bilingües de Huanta.
- b. Determinar las actitudes lingüísticas hacia el castellano y quechua en los componentes cognoscitivo y afectivo.
- c. Determinar las actitudes lingüísticas hacia el castellano y quechua en el componente conductual.

1.3. Hipótesis general

Los migrantes bilingües manifiestan una actitud lingüística positiva más alta hacia el castellano en comparación con el quechua.

1.3.1. Hipótesis específicas

- a. Existe relación entre las actitudes lingüísticas hacia el castellano y quechua y las variables *sexo, edad, grado de instrucción y tiempo de residencia en Lima*.
- b. Las actitudes lingüísticas, desde el componente afectivo y cognoscitivo, son positivamente más altas hacia el castellano que hacia la lengua quechua.
- c. Las actitudes lingüísticas hacia el castellano y quechua en el componente conductual es positivamente más alto en castellano que hacia la lengua quechua.

1.4. Limitaciones

Actualmente, hay diversos estudios centrados en la descripción de la gramática de las diferentes variedades de la lengua quechua, pero, dentro de la sociolingüística, hay escasa información sobre las actitudes hacia la lengua originaria y menos aún de su relación con el castellano (Holliday, 2010). De la misma manera, existen pocos estudios sobre actitudes lingüísticas hacia otras lenguas originarias del Perú.

Por otro lado, la recolección de datos fue una etapa que tuvo ciertas dificultades en la investigación, dado que los moradores de Huanta se mostraban inseguros ante personas extrañas en su comunidad. Por esta razón, no se estableció un número exacto de colaboradores por cada variable, pues se entrevistaron a todas las personas que se mostraron dispuestas a participar en el estudio.

1.5. Justificación

En primer lugar, los estudios sociolingüísticos en el Perú sobre actitudes referentes a migrantes bilingües andinos y amazónicos son escasos. Por ello, este trabajo resultará ser un aporte relevante en las investigaciones sobre el tema.

Por otra parte, si los migrantes muestran una actitud negativa frente al quechua, esto conllevará a que la lengua ya no se transmita a las generaciones siguientes y, por consiguiente, desaparecerá; puesto que las actitudes influyen de manera decisiva en los procesos de cambio y variación lingüística que se producen en las comunidades de habla (Moreno, 1998). Por ello, este estudio se desarrollará con el fin de evaluar las actitudes lingüísticas de los pobladores bilingües para conocer si estas son positivas o negativas hacia su lengua nativa y hacia el castellano. Será muy importante tener en cuenta los resultados, pues posibilitarán la implementación de políticas y planificación lingüística que ayuden a prevenir la desaparición de la lengua quechua dentro de la comunidad de Huanta.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes

Hidalgo y Pineda (2014) explican la razón de la doble actitud de los habitantes de las comunidades de Tepecoacuilco y Huitzucó ante su lengua indígena, el náhuatl. Los autores plantearon que la doble actitud de tales hablantes se debe a una doble presión social: la actitud negativa se debe a una cultura de discriminación que se ha formado a lo largo de las décadas debido a los prejuicios atribuidos a las lenguas indígenas que han sido señaladas como sinónimo de atraso e impedimento al desarrollo social; y la actitud positiva, a las concepciones emotivas debido a un sentimiento de pérdida de su cultura, la cual conlleva, también, la pérdida de su lengua. Los métodos que utilizaron los investigadores para corroborar sus hipótesis fueron de dos tipos: directo e indirecto. Para el primero se aplicaron entrevistas y se realizaron visitas a la comunidad, lo cual permitió, a partir de ello, la elaboración de un cuestionario; luego, en el método indirecto, se utilizó la técnica del *matched guise* o pares ocultos. Las entrevistas fueron aplicadas a 60 personas, pero el método indirecto solo a 12 debido a factores de tiempo, según lo señalado por los autores. En los resultados se apreció la doble postura que adoptan los colaboradores con respecto al náhuatl: señalan que en su vida cotidiana usan más el español, sin embargo les gusta la lengua náhuatl, pero nunca la intentaron aprender o dejaron de utilizarla debido al prejuicio social y por miedo a ser discriminados. Asimismo, aprecian la lengua náhuatl por un aspecto de emotividad y aprecio a su cultura.

Sima y Hernández (2015) tuvieron como objetivo determinar las actitudes sobre tres lenguas (maya, español e inglés) de tres sectores urbanos de la península de Yucatán; además, exponer las ventajas o desventajas que tiene el instrumento del *matched-guise* o *pares ocultos* en la aplicación a su estudio. Como resultados finales, los autores concluyen que en Cancún se muestran actitudes más positivas hacia los tres idiomas, seguido de Mérida y, en tercer lugar, Chetumal, que llamó la atención porque genera valores negativos para los hablantes maya y para los anglohablantes. Por otro lado, con respecto a la aplicación de la técnica de los pares ocultos, los autores señalan que, al parecer, es un instrumento útil para conocer las actitudes de los colaboradores, ya que resultó novedoso y, además, permitió la tabulación y agrupación de los datos de forma sistemática debido a que puede realizarse un análisis cuantitativo.

Sima, E. y Be, P. (2016) buscaron identificar las actitudes lingüísticas hacia el maya en personas yucatecas bilingües de maya y español que migraron a Rengión 90, Cancún. La investigación se desarrolló en el ámbito familiar, urbano y escolar, específicamente, con la finalidad de determinar, cualitativamente, las actitudes que tienen los hablantes respecto a la lengua maya a partir de su migración. La metodología que emplearon los investigadores fue la aplicación de cuestionarios sociolingüísticos. Con respecto a las variables, las que se tomaron en cuenta fueron tres: lengua (debían ser bilingües de maya y español), edad y clase social. Finalmente, los autores concluyen que en el ámbito familiar la actitud hacia la lengua maya es, mayormente, positiva; en la urbe, los resultados fueron de opiniones diversas, pero no se dejaba de lado el pensar lo importante que es la lengua maya para la cultura del migrante; por último, en el ámbito escolar, más de la mitad señala la importancia de hablar inglés, maya y español y, al

mencionar la importancia del maya, enfatizan que es la lengua con la cual se identifican como cultura.

Con respecto a actitudes lingüísticas hacia lenguas amazónicas en contacto con el castellano, Falcón y Mamani (2017) realizaron un análisis de la postura actitudinal de los pobladores bilingües asháninka. Ellos analizaron la postura de los pobladores en las dimensiones afectivas, cognoscitivas y socioculturales mediante un análisis cualitativo y cuantitativo; además, se tomaron en cuenta las variables *edad*, *sexo* y *escolaridad*. Para ello, se utilizó la técnica de los pares ocultos, las preguntas semiabiertas y la observación participativa. Los resultados arrojaron, básicamente, que los pobladores, sobre todo la población joven, tienen una actitud positiva hacia el castellano, incluso en detrimento de la lengua originaria.

Falcón (2017) realizó un análisis de las actitudes lingüísticas en términos afectivos, cognoscitivos y socioculturales de los pobladores bilingües de las comunidades yanesha, nomatsigenga y asháninka hacia su lengua originaria y hacia el castellano. En su estudio, Falcón consideró las variables *sexo*, *edad*, *escolaridad* y *procedencia* para determinar su influencia en las actitudes de los hablantes. Se empleó el análisis cualitativo y cuantitativo, y se utilizó la técnica de encuesta, observación participativa y *matched guise*. Las conclusiones más resaltantes fueron las siguientes: a) generalmente, son los jóvenes y muchos adultos yanesha y asháninka quienes evitan las prácticas lingüísticas y culturales en el desarrollo de ciertas actividades diarias; b) sin embargo, en el caso de los nomatsigenga, se evidencia una lealtad hacia su lengua originaria, especialmente por parte de los adultos mayores.

Jimenez (2017) buscó analizar la postura de los pobladores bilingües de Cubantía hacia el castellano y nomatsigenga desde los componentes cognoscitivos, afectivos y conductuales. Para el estudio se tomaron en cuenta las variables *edad, sexo y grado de instrucción*, y los datos se analizaron mediante los enfoques cualitativo y cuantitativo a partir del uso de cuestionarios, observaciones participativas y de la técnica del *matched guise*. En líneas generales, se concluye que en cuanto al componente cognoscitivo, afectivo y conductual, los colaboradores mostraron una actitud positiva hacia el castellano; mientras que para el nomatsigenga las actitudes fueron positivas en relación con el componente afectivo y conductual, pero negativas en la dimensión cognitiva.

Holliday, N. (2010) tuvo como objetivo determinar qué tan influyente seguirá siendo la lengua quechua en el presente siglo, puesto que, desde el punto de vista de la autora, la generación actual cree que su uso no es importante en las actividades diarias y, por consiguiente, esto tendría un efecto negativo con respecto al número de hablantes que actualmente tiene. Para el recojo de información, se elaboró un cuestionario que abordaba preguntas directas en cuanto a la elección de una lengua sobre la otra de acuerdo a los contextos comunicativos (familiares o sociales) y en cuanto a las ventajas de utilizar la lengua quechua en dichos contextos. La autora concluye que aunque los bilingües quechuahablantes consideren que utilizar la lengua originaria es ventajoso en los contextos sociales y profesionales, ello no se manifiesta en la frecuencia de su uso tanto familiar como laboral.

Kenfield, Huayllani y Huillca (2018) propusieron determinar en los estudiantes de la Universidad San Antonio Abad del Cusco la valoración de la lengua quechua en la ciudad donde existe un interés particular por la preservación y difusión de la lengua. La inclinación de este estudio surgió debido a que Wölck (2003) señaló que las lenguas minoritarias aluden a reacciones afectivas personales más positivas, pero las mayoritarias poseen un valor institucional instrumental; y, ante ello, los autores temían que el uso del quechua en la educación superior pueda limitarse. La recolección de datos se dio mediante entrevistas virtuales y presenciales a 303 estudiantes mayores de 18 años, algunos de ellos hablantes del quechua como lengua materna. Fueron cuatro declaraciones que se formularon: “El idioma quechua está a la misma altura del castellano”, del cual 49 % estuvo completamente de acuerdo; “En general los jóvenes que saben quechua deberían usar su idioma entre ellos y fuera la universidad”, donde el 37.30 % estuvo en desacuerdo; “Los jóvenes que saben quechua deberían hablarlo dentro de la universidad para que los demás lo aprendan o practiquen” (45.54 % de acuerdo) y “La universidad no debería fomentar el uso del quechua por ser un retraso” (64.60 % en total desacuerdo). En resumen, la actitud que presentan los estudiantes hacia el quechua es positiva y, para los autores, esto permitiría el mantenimiento del quechua en el contexto universitario.

2.2. Marco filosófico o epistemológico de la investigación

Un aspecto preliminar que se debe tener en cuenta en el estudio de las actitudes lingüísticas es determinar la disciplina desde la que se va a examinar el objeto de estudio.

Moreno (2009) explica que la relación entre el estudio de la lengua y la sociedad conducen hacia dos puertos: el de la sociolingüística propiamente dicha y el de la sociología del lenguaje. Es cierto que en ambos casos se estudian aspectos sociolingüísticos, pero la diferencia

radica en que la primera trata sobre los factores lingüísticos y, en cambio, la sociología del lenguaje, sobre los factores sociales. De esta manera, Coulmas (1997), citado por González (2009), señala que, por ejemplo, el comportamiento lingüístico de los hablantes, es decir, las variedades que utilizan en determinados contextos comunicativos, qué piensan sobre las lenguas que usan, cuáles son las lenguas que coexisten en una comunidad de habla, etc. pertenecerían al campo de la sociología del lenguaje; mientras que las producciones lingüísticas, es decir, cómo una variedad es modificada en su estructura debido al contacto con otra, quedaría dentro del ámbito de la sociolingüística.

A la sociolingüística también se la ha caracterizado como *micro-sociolingüística*, mientras que a la sociología del lenguaje como *macro-sociolingüística*. De esta manera, la primera se encarga de los *microasuntos*, por lo que se centra en los niveles de análisis de la lengua (fonético, fonológico, morfológico, sintáctico, semántico, etc.). Por otro lado, los *macroasuntos* comprenden los factores de la diversidad lingüística implicados en la diversidad social (adquisición del lenguaje, actitudes lingüísticas, diglosia, plurilingüismo, etc.). (González, 2009; Moreno, 2009).

Esta investigación se desarrollará desde el ámbito de la sociología del lenguaje, debido a que se determinarán las actitudes lingüísticas teniendo en cuenta los factores sociales implicados en ellas dentro de una comunidad de habla.

2.3 Marco conceptual

2.3.1 Actitudes lingüísticas

Una actitud lingüística es considerada como la postura de un individuo o grupo de individuos hacia su propia lengua o hacia otra, es decir, la actitud (favorable o desfavorable) que ellos adoptan frente a una lengua o al uso que de ella se hace en la sociedad. Así, por ejemplo, el usuario de una lengua podría considerar como *correcta* o *estándar* a aquella que lleva consigo más prestigio y estatus. Esto se debe al juicio de valor social al cual sometemos no solo al habla, sino a todo lo que se refiere a nuestra imagen, como puede ser también el estatus social al cual pertenecemos.

Moreno Fernández (1998) interpreta la actitud lingüística como una manifestación de la actitud social de los hablantes en una sociedad, distinguida por referirse a la lengua y a su uso dentro de una comunidad lingüística; además, teniendo en cuenta que la noción *lengua* hace referencia a los estilos, sociolectos, dialectos o lenguas naturales diferentes. Asimismo, Moreno (1998) considera que “las actitudes lingüísticas tienen que ver con las lenguas mismas y con la *identidad* de los grupos que las manejan” (p. 180).

Además, señala que conocer la actitud positiva o negativa de una determinada lengua es esencial debido a lo siguiente:

Una actitud favorable o positiva puede hacer que un cambio lingüístico se cumpla más rápidamente, que en ciertos contextos predomine el uso de una lengua en detrimento de otra, que la enseñanza—aprendizaje de una lengua extranjera sea más eficaz, que ciertas variantes lingüísticas se confinen a los textos menos formales y otras predominen en los estilos cuidados. Una actitud desfavorable o negativa puede llevar al abandono y el olvido de una lengua o impedir la difusión de una variante o un cambio lingüístico. (Moreno, 1998, p. 179).

A partir de lo señalado por Moreno se puede indicar que las actitudes, ya sean favorables o desfavorables, influyen principal y decisivamente en el uso y aprendizaje de una determinada lengua. Por ejemplo, si un hablante quechua considera que solo hablando castellano podrá tener éxito en su vida personal o profesional, entonces la actitud hacia el castellano será positiva y esto permitirá que su aprendizaje sea más eficaz; no obstante, si no considera importante la originaria y, además, ya no encuentra la necesidad de usarla, entonces esto podrá ser tomado como una actitud negativa hacia su lengua materna, lo cual producirá el eventual abandono de esta.

2.3.1.1 Enfoques mentalista y conductista

El estudio de las actitudes lingüísticas se ha desarrollado tradicionalmente a partir de dos puntos de vista: mentalista y conductista. Mientras que la concepción conductista interpreta la actitud como una respuesta a un estímulo, en el caso de la sociolingüística, a una lengua, a una situación o ciertas características determinadas, la concepción mentalista la considera como un estado interno de la mente del individuo (Moreno, 1998).

La concepción conductista sostiene que las actitudes son visibles y se determinan a partir de entrevistas, cuestionarios y observaciones en el medio. En términos de Castillo (2009), la perspectiva conductista supone que las actitudes son unidades simples y se encuentran en las respuestas que las personas dan ante circunstancias sociales. Asimismo, mediante la observación directa, tales actitudes son consideradas como una conducta o una respuesta ante la presencia de un estímulo.

Por otro lado, para el enfoque mentalista, las actitudes no son accesibles a la observación directa, ya que la actitud se conceptualiza como un estado mental, y los pensamientos y sentimientos de una persona se encuentran en el interior de cada una. Por lo tanto, los estudiosos

de las actitudes lingüísticas que se enfocan en esta perspectiva deben emplear técnicas que superen la observación directa para poder llegar a un resultado que permita descubrir algo tan intangible como un *estado mental* (González, 2009; Luján, 2000; Moreno, 1998).

En conclusión, la diferencia entre ambos enfoques radica principalmente en la concepción de actitud que cada uno propone y, además, en la metodología que se requiere emplear para llegar a los resultados: la conductista emplea la observación directa y la mentalista, la inferencia indirecta. Para fines de esta investigación, las actitudes lingüísticas serán analizadas dentro del marco mentalista

2.3.1 Identidad lingüística

Se debe tener en cuenta que la lengua, aparte de ser un instrumento de comunicación dentro de una comunidad de habla, permite compartir la visión del mundo, participar en diversas actividades y viene a ser muy especial para sus hablantes, pues se sienten identificados con ella, especialmente si es la lengua materna. Appel y Muysken (1996) señalan que la identidad es todo aquello que permite que un grupo sea distinto a otro; por lo tanto, la identidad de un grupo social supondrá las características propias que tenga, tales como lengua y creencias, las cuales las harán diferentes frente a otro grupo.

Por su parte, Moreno (1998) considera a la *identidad* como “aquello que permite diferenciar un grupo de otro, una etnia de otra, un pueblo de otro” (p. 180). El autor también señala que existen dos maneras fundamentales de definir una identidad: una subjetiva y otra objetiva. La forma objetiva supone caracterizar la identidad por las instituciones que la conforman y la cultura que la caracteriza, y la manera subjetiva la define como el hecho de que se anteponga el sentimiento de comunidad que comparten los miembros y la sensación de que se

diferencian de los demás. Por último, cabe señalar nuevamente que dentro de la identidad, entendida desde cualquiera de estas dos formas, está comprendido el uso de una determinada lengua, pues un grupo social se diferencia de otros por el empleo de una variedad lingüística, la cual es considerada, además, como un rasgo definidor de la identidad.

2.3.2 Creencia lingüística

Diversos investigadores de la psicología difieren sobre la relación entre las creencias y las actitudes. Moreno (1998) cita, por ejemplo, a algunos de ellos: Milton Rockeach (1968) define a la actitud como un sistema o conjunto de creencias, la cual depende básicamente de lo que se cree acerca de un objeto sociolingüístico; asimismo, considera que cada creencia está conformada por tres componentes: el cognoscitivo, el afectivo y el conativo. Por otro lado, Moreno también menciona a Fishbein (1965), quien afirma que las creencias devienen por separado de las lenguas o situaciones lingüísticas: mientras que la actitud está formada por un solo componente afectivo (valoración subjetiva o sentimental), la creencia está formada por un componente cognoscitivo y un componente de conducta.

La división hecha por Fishbein guarda semejanza con lo expuesto por el sociolingüista López Morales, quien separa el concepto *creencia* del concepto *actitud* y los coloca en un nivel distinto. Él señala que las creencias dan lugar a distintas actitudes y estas ayudan a conformar las creencias, junto a los elementos cognoscitivos y afectivos (Moreno, 1998, p. 184).

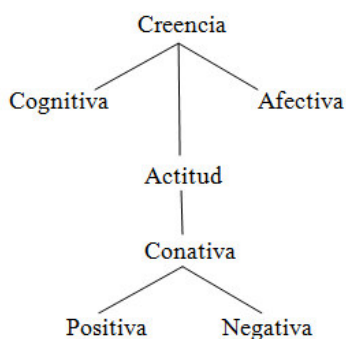


Figura 1. Relación entre *creencia* y *actitud* según López Morales. Tomado de Moreno Fernández, 1998, p. 185

Tomando la perspectiva del enfoque mentalista, el desarrollo del análisis de las actitudes lingüísticas de este estudio seguirá los lineamientos del modelo de López Morales, teniendo en cuenta las tres dimensiones: cognoscitiva, afectiva y conductual.

2.3.3 Lealtad lingüística

Moreno (2009) señala que “El fenómeno de lealtad lingüística surge como reacción ante un posible cambio de lengua; esa reacción lleva a los individuos a conservar la lengua amenazada y a convertirla en un símbolo social” (p. 245). Por lo tanto, la lealtad lingüística guarda estrecha relación con las actitudes lingüísticas, ya que, por ejemplo, si en una comunidad lingüística coexisten dos lenguas y la actitud es positiva solo hacia una de ellas (generalmente la lengua mayoritaria y de prestigio), los hablantes, al darse cuenta de que se están distanciando y olvidando de la otra lengua (usualmente la lengua materna), reaccionan de manera favorable hacia esta y ocasionan su mantenimiento con la finalidad de evitar su olvido en el grupo social.

2.3.4 Prestigio lingüístico

Se le considera a Ferguson como uno de los primeros investigadores que tomó en cuenta el concepto de *prestigio* en los estudios de sociolingüística. Dentro de la definición de *diglosia*,

Ferguson opina que una lengua o variedad que es considerada alta, superior y elegante tiene *prestigio*; en cambio, si la principal herramienta de comunicación tiene baja aceptación y los hablantes la rechazan, entonces carece de prestigio (Moreno, 1998; Fasold, 1996).

Por su parte, Moreno define *prestigio* como algo que se tiene y se demuestra (conducta), pero también algo que se concede (actitud). Por lo tanto, señala que se puede “definir el prestigio como un proceso de concesión de estima y respeto hacia individuos o grupos que reúnen ciertas características y que lleva a la limitación de las conductas y creencias de esos individuos o grupos” (1998, p. 189).

Se debe considerar, además, que las técnicas indirectas han sido las más utilizadas para conocer el prestigio de una lengua o variedad (Moreno, 1998). Sin embargo, también se han realizado estudios basados en preguntas para conocer a qué lengua o variedad se le concede prestigio. Por ejemplo, Mick y Palacios (2013), en un estudio realizado en Perú sobre las actitudes hacia la variedad andina y hacia el castellano hablado en Lima, realizan una entrevista y en ella se conoce que los colaboradores menosprecian las variedades no capitalinas y toman la manera de hablar de la capital como prestigiosa. Asimismo, en la gran mayoría de investigaciones sobre actitudes lingüísticas hacia dos lenguas distintas teniendo el español como una de ellas, se considera a esta como la que lleva consigo más prestigio, el cual es atribuido por los hablantes. Así, en un estudio realizado en México por Castillo (2006) sobre las actitudes de una lengua originaria frente al español, el autor menciona: “El uso del español tiene, además, una función simbólica en la cultura; es la lengua ‘dominante’, de ‘prestigio’ y de ‘poder’, es la lengua que sirve para marcar distancia entre los interlocutores y para resaltar la importancia de quien la usa” (p. 30).

2.3.5 Contacto de lenguas

Marius Sala (1988) opina que el contacto entre las lenguas es un fenómeno que existe desde la antigüedad. Dicho fenómeno se ha venido dando porque comunidades de distintas lenguas establecieron relaciones entre sí en varias etapas históricas, y de esta manera el contacto entre las lenguas adquirió un papel importante en la evolución lingüística. Añade también que dicho fenómeno es muy conocido en todas las regiones del mundo debido a que aún no se ha evidenciado un idioma totalmente aislado y sin ningún contacto con idiomas vecinos.

En la presente investigación, es menester tener en cuenta el concepto de contacto lingüístico, pues el trabajo se centra en una comunidad lingüística donde se hace uso del castellano y del quechua, este último en determinados contextos que se detallarán más adelante. Por consiguiente, debido a que el uso de ambas lenguas es arbitrario, es también necesario identificar en qué consiste el bilingüismo y en qué se diferencia de la diglosia, además de detallar cuál de los dos fenómenos ocurre en la comunidad de estudio.

2.3.5.1 Bilingüismo y diglosia

De acuerdo con Weinrich, citado por Moreno (1998), se denomina bilingüismo al uso alternado de lenguas. Falcón (2017: 57) señala que esto implica que dos hablantes o un grupo de estos usen dos códigos lingüísticos. Además, señala que los fenómenos de bilingüismo y contacto de lenguas son distintos, ya que este último se distingue del bilingüismo por el grado de uso de las lenguas. Asimismo, afirma que el contacto de lenguas puede ocasionar o no un bilingüismo.

Ferguson (1959), citado por Moreno (1998), analiza la situación de aquellas comunidades que utilizan dos o más variedades de una misma lengua para fines específicos y, cada una de

ellas, cumpliendo una determinada función. A este fenómeno lo denomina *diglosia*. Por lo tanto el fenómeno de utilizar una determinada lengua para determinados fines (por ejemplo, más formales) y una segunda lengua para otros contextos (por ejemplo, situaciones más ordinarias) se denomina *diglosia*. Cabe resaltar que el uso de una no excluye el uso de la otra en una comunidad lingüística: su uso dependerá del contexto comunicativo.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1 Alcances de la investigación

El alcance de este estudio es exploratorio, dado que el tema de actitudes lingüísticas de habitantes en la capital peruana hacia dos lenguas distintas es un asunto que ha sido poco tratado en investigaciones lingüísticas. Sobre los estudios exploratorios, Sampieri, Fernández y Baptista (2014) señalan que “antecedan a investigaciones con alcances descriptivos, correlacionales o explicativos” (p. 90). Este estudio, además de ser exploratorio, es de alcance correlacional. Este tipo de investigación tiene el objetivo de determinar la relación que existe entre dos o más variables en una muestra; y, para fines de este estudio, se busca relacionar las actitudes de los hablantes con las diferentes variables tomadas en cuenta en la investigación.

Se empleó una metodología mixta, esto es, se utilizaron los enfoques cualitativo y cuantitativo. En este último caso, los datos obtenidos se analizaron mediante un análisis estadístico con el objetivo de medir de manera precisa las variables del estudio. Esto se realizó mediante la técnica de los pares ocultos o *matched guise*. Con respecto al análisis cualitativo se emplearon preguntas abiertas de tipo directa y la técnica de la observación.

3.2 Características sociodemográficas del lugar de estudio

3.2.1 San Juan de Lurigancho

San Juan de Lurigancho es uno de los 43 distritos que conforman la provincia de Lima. De acuerdo al INEI (2018), el distrito alberga 1 millón 162 mil habitantes, cifra que lo convierte en el distrito más poblado del Perú y de Sudamérica.

El proceso de migración hacia la capital se intensificó, específicamente en San Juan de Lurigancho, a partir de 1980. Un gran número de pobladores de distintas provincias llegó a Lima debido a las acciones terroristas en el interior del país. Mediante la iniciativa de fundar asentamientos humanos en el distrito, se ocupa una gran cantidad del territorio periférico a distintos espacios del lugar.

Con respecto a lo lingüístico, en la actualidad, este distrito, como ya se había señalado, es el que alberga la mayor cantidad de hablantes quechua en la capital con un total de 72 000 personas, es decir, más del 8% de su población (Municipalidad distrital de San Juan de Lurigancho).

HUANTA

Huanta es un asentamiento humano que fue fundado en 1984 por un grupo de habitantes procedentes de Huanta, Ayacucho, quienes migraron a la capital por la misma razón que muchos otros en el distrito: el terrorismo.

A través del estudio, se pudo comprobar que la gran mayoría de familias que conforma este asentamiento humano aún son expobladores de las zonas urbanas de la provincia de Huanta en Ayacucho. Además, de acuerdo al censo realizado por el grupo de investigación lingüística

Lenguas en contacto e implicancias lingüísticas y psicosocioculturales, mediante el proyecto *Identidades y actitudes lingüísticas de bilingües amerindios en áreas sociodemográficas de lenguas en contacto* financiada por el Vicerrectorado de Investigación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, se determinó que las viviendas están organizadas en quince manzanas, y el censo arrojó la existencia de aproximadamente 1183 habitantes entre niños, jóvenes y adultos. Antes de dar a conocer los resultados del mencionado censo se debe señalar que el número de personas censadas no es el total exacto de los habitantes de Huanta, debido a que de las aproximadamente 320 familias, alrededor de 100 no brindaron sus datos a los colaboradores por motivos de desconfianza, desacuerdos con el dirigente de la zona o porque no se encontraron en sus viviendas los días del censo.

3.3 Población

Siguiendo los lineamientos de Sampieri *et al.* (2014), antes de seleccionar la muestra y población en un trabajo de investigación, primero se debe definir la *unidad de análisis*. Esta estuvo conformada por personas migrantes bilingües (quechua-castellano).

Habiendo delimitado la unidad de análisis y teniendo en cuenta que la población es el conjunto de todos los casos en común que poseen determinadas especificaciones (Sampieri *et al.*, 2014), el desarrollo de este trabajo de investigación se delimitó en Huanta, en el distrito de San Juan de Lurigancho. De esta manera, se precisó la unidad de análisis y se agregó que los colaboradores deberían tener una edad superior a treinta años. Esta última condición se debió a que los jóvenes habitantes de ese lugar manifestaron que no utilizan la lengua quechua.

3.3.1 Población por edad

El censo realizado en el A. H. Huanta a 1183 personas, permitió precisar que existe una mayor población adulta en el rango de edad de 31 a 55 años, lo cual constituye el 35.4% del total de los habitantes censados.

Tabla 1

Distribución de la población según edad

	Edad	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
	0 a 15 años	224	18,9	19,0	19,0
	16 a 30 años	306	25,9	25,9	44,9
Válido	31 a 55 años	419	35,4	35,5	80,4
	56 a más años	231	19,5	19,6	100,0
	Total	1180	99,7	100,0	
Perdidos	Sistema	3	,3		
	Total	1183	100,0		

3.3.2 Población por género

En el asentamiento humano Huanta, el número de varones y el de mujeres no se encuentran muy distantes.

Tabla 2

Distribución de la población según el género

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
	Femenino	596	50,4	50,4	50,4
Válido	Masculino	587	49,6	49,6	100,0
	Total	1183	100,0	100,0	

3.3.3 Población por escolaridad

Del total de personas censadas en Huanta, el 41.8% de los habitantes ha cursado estudios superiores, es decir, un número muy cercano a la mitad de pobladores ha llevado estudios técnicos o universitarios ya sea de manera completa o incompleta.

Tabla 3

Distribución de la población según el grado de escolaridad

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Superior	494	41,8	41,9	41,9
	Secundaria	434	36,7	36,8	78,7
	Primaria	146	12,3	12,4	91,1
	Inicial	39	3,3	3,3	94,4
	Ninguna	66	5,6	5,6	100,0
	Total	1179	99,7	100,0	
Perdidos	Sistema	4	,3		
Total		1183	100,0		

3.3.4 Población por lengua materna

Aunque Huanta sea un lugar fundado por personas quechuahablantes naturales de Huanta (Ayacucho), el número de personas que poseen el quechua como lengua materna no conforma un alto porcentaje del total: la lengua materna del 85.5% de los habitantes censados es el castellano. Sin embargo, esto no significa que aquellas que sepan castellano solo hablen este idioma y no el quechua, dado que un grupo de personas censadas afirmaron que aprendieron el quechua como segunda lengua cuando eran niños; por lo tanto, ellos consideran que son competentes en ambos idiomas.

Tabla 4

Distribución de la población según lengua materna

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Castellano	1012	85,5	86,1	86,1
	Quechua	156	13,2	13,3	99,4
	Aymara	7	,6	,6	100,0
	Total	1175	99,3	100,0	
Perdidos	Sistema	8	,7		
Total		1183	100,0		

3.3.5 Muestra

La muestra accesible de este trabajo ha estado conformada por 30 habitantes, hombres y mujeres mayores de treinta años de edad, del asentamiento humano Huanta. Cabe recordar que en el censo realizado previo al desarrollo de la investigación en el lugar de estudio, se evidenció que los jóvenes no entendían el quechua, y era necesario que al menos lo comprendieran, ya que esto era imprescindible para la aplicación de los instrumentos de recolección de datos.

3.4 Variables

A continuación, se exponen las variables tomadas en cuenta para la realización del estudio.

3.4.1 Sexo

Córdoba (2012), apoyada en Blas (1999), quien a su vez toma los aportes de Silva-Corvalán, señala que las mujeres tienen una valoración más alta hacia su lengua y mayor conciencia lingüística que los varones. Los aportes también afirman que las mujeres optan por utilizar la variante de prestigio de su contexto social y, además, ellas cambian su registro

de acuerdo al contexto comunicativo. Asimismo, tanto varones como mujeres consideran que estas hablan “mejor”, y que los del sexo opuesto están permitidos de usar formas no prestigiosas, ya que la feminidad y masculinidad se identifican principalmente por estos usos de la lengua y lo diferencian social y sexualmente.

Para fines de esta investigación, se toma en cuenta esta variable para comprobar si existe relación con las actitudes lingüísticas de los pobladores de Huanta, en otras palabras, determinar si las actitudes hacia ambas lenguas varían dependiendo al sexo.

3.4.2 Edad

Moreno (1998) afirma que la variable edad “es uno de los factores sociales que con mayor fuerza y claridad puede determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla” (p. 47). Por consiguiente, en comparación con las demás variables, se puede afirmar que la edad de los hablantes es un factor altamente determinante, dado que condiciona una variación lingüística con mayor intensidad (Moreno, 1998; Areiza, Cisneros y Tabares, 2012).

Para el desarrollo de esta investigación, se tomó en cuenta los siguientes rangos de edad:

Tabla 5

Rangos de edad tomados en cuenta en la investigación

Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
30 a 45 años	51 a 65 años	65 a más años

Se eligieron a personas a partir de los 30 años a más porque, mediante el censo realizado a los habitantes, se pudo determinar que los más jóvenes entienden muy poco o nada la lengua quechua y, para fines de la investigación, fue primordial que las personas sean bilingües.

3.4.3 Grado de instrucción

En el campo de la sociolingüística, se ha comprobado que la variable *grado de instrucción* o *escolaridad* determina de manera directa y clara la variación lingüística, dado que es predecible que las personas que cuentan con un grado de instrucción superior se preocupen por su manera de hablar y, de esta manera, traten de usar una variante prestigiosa (Moreno, 2009). Por lo tanto, en este estudio será pertinente determinar si el grado de instrucción influye en las actitudes lingüísticas hacia ambas lenguas, es decir, si una actitud positiva o negativa hacia el quechua o el castellano depende de la escolaridad que hayan recibido los hablantes bilingües. Para ello, esta variable ha sido organizada del siguiente modo:

Tabla 6

Grados de instrucción tomados en cuenta en la investigación

(1) Ninguno	(2) E. Primaria	(3) E. Secundaria	(4) E. Superior
-------------	-----------------	-------------------	-----------------

Primeramente, en el grupo (1) *ninguno* está los colaboradores que no posean ningún tipo de escolarización. Luego, en (2) y (3), *educación primaria* y *educación secundaria*, incluye a hablantes que hayan cursado la primaria y secundaria de manera completa o incompleta. Por último, en (4), *educación superior*, se considera bien a las personas que hayan cursado estudios universitarios o técnicos de manera incompleta o a aquellas que lo hayan culminado.

3.4.4 Tiempo de residencia en Lima

Esta variable ha sido tomada en cuenta en diversos estudios sociolingüísticos. Molina (2010) señala como relevante la presencia de esta variable en un estudio sobre acomodación

lingüística, ya que parecía ser un factor determinante en el estudio del tema. Se pudo mostrar que los años de residencia influían en los resultados de su trabajo. Por otro lado, Sancho (2010) consideró tomar en cuenta esta variable en un estudio de actitudes lingüísticas de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid; sin embargo, en sus resultados sobre el tema de actitudes (específicamente este punto), este factor no pareció ofrecer datos significativos.

Para esta investigación se ha considerado el tiempo de residencia que los bilingües llevan en la capital, debido a que es importante comprobar si los años que han vivido en Lima desde que dejaron su lugar de origen influye o no en las actitudes lingüísticas hacia el quechua y castellano. Asimismo, cabe señalar que no todos los moradores de Huanta llegaron juntos y se asentaron en el lugar de estudio a la vez (en 1984), pues en los años posteriores siguieron migrando.

3.5 Métodos e instrumentos de recolección de datos

Para el desarrollo del estudio de actitudes lingüísticas se puede tomar en cuenta dos métodos: uno directo y otro indirecto (Fasold, 1996). En la ejecución de esta investigación se ha considerado usar ambos, ya que esto permitirá una mejor comprensión del fenómeno.

3.5.1 Método directo

En términos de Castillo (2006), en el método directo, los investigadores piden a los colaboradores que den su opinión sobre la lengua. Asimismo, para obtener estos datos, se recurren a cuestionarios con preguntas abiertas o cerradas, entrevistas y a la observación.

3.5.1.1 Cuestionario sociolingüístico

En la investigación se tomó en cuenta una sección de preguntas cerradas y otra de preguntas abiertas. La primera se realizó conjuntamente con la técnica indirecta, pues a partir de

ella se derivaban las preguntas cerradas. Luego, se formularon cuatro preguntas de respuestas abiertas sobre las preferencias e importancia de ambas lenguas.

3.5.1.2 Observación participativa

Para este estudio se ha decidido organizar la información sobre la observación de las interacciones lingüísticas de los colaboradores con los miembros que los rodean. Dicha información fue registrada en el cuaderno de bitácora empleado en el trabajo de campo.

3.5.2 Método indirecto

Por este método, el investigador busca que los colaboradores brinden la información necesaria sin que se enteren de que la finalidad del estudio sea estudiar sus actitudes ante la lengua.

Las técnicas más utilizadas en el estudio de las actitudes lingüísticas son el *matched guise* y la escala del diferencial semántico.

3.5.2.1 Técnica de los pares ocultos o *matched-guise*

La técnica del *matched-guise*, pares ocultos o pares disfrazados, fue creado por Lambert y sus colaboradores a principios de los años sesenta. Esta técnica surge de una concepción mentalista de las actitudes con la finalidad de obtener la información mediante grabaciones y cuestionarios de pares ocultos (González, 2008).

Esta técnica es una de las más utilizadas en los estudios de actitudes lingüísticas, pues si se les pregunta directamente a los colaboradores sobre estas, sus respuestas podrían estar condicionadas por diversos factores y no se podrían determinar sus verdaderas posturas. De este modo, esta técnica ayudará a identificar las actitudes de los colaboradores de tal manera que ellos brinden la información necesaria de manera inconsciente.

La técnica de los pares ocultos se adaptó a esta investigación de la siguiente manera: dos hablantes bilingües hicieron cuatro grabaciones sobre dos temas sociales distintos (el alcoholismo y la drogadicción), cada uno escogió un solo tema, y lo explicó en castellano y en quechua. De esta manera, el hablante A comentó sobre un tema en castellano y en quechua, teniendo en cuenta que ambas grabaciones debían contener la misma información; mientras que el hablante B escogió un segundo tema e hizo lo mismo. Cabe precisar que los textos no fueron leídos al momento de la grabación para que así puedan tenerse audios espontáneos y que los entrevistados no evalúen la forma de leer de los hablantes. Para efectos de la aplicación del instrumento, se alternaron los audios: primero el hablante A en quechua, después el hablante B en castellano, el hablante B en quechua y, finalmente, el hablante A en castellano. De este modo, los colaboradores entrevistados escuchan las grabaciones pensando que existen cuatro hablantes distintos; sin embargo, estarían frente a la voz de solo dos personas. Asimismo, a cada una de estas se les debería asignar las mismas respuestas cuando hablan en ambos idiomas, es decir, si para el hablante A se le da una determinada respuesta cuando habla en castellano y otra totalmente opuesta cuando habla en quechua, entonces ello significará que el colaborador tiene actitudes distintas hacia cada una de las lenguas.

Las respuestas de los colaboradores en la técnica de los pares ocultos se dan a partir de evaluaciones de las características de los hablantes, sobre todo mediante las llamadas *escalas diferenciales semánticas*. En términos de Appel y Muysken (1996), las escalas semánticas presentan en cada borde los dos extremos opuestos de un determinado adjetivo que ayude a definir la personalidad y característica de los hablantes, y, en el medio, varios espacios vacíos que representan los puntos de la escala. Para la recolección de datos, se tomaron en cuenta los siguientes adjetivos dicotómicos, divididos en dos componentes:

Tabla 7
Distribución de los pares dicotómicos de acuerdo a los componentes cognoscitivos y afectivos

Componente cognoscitivo	Componente afectivo
Pensamientos y creencias de la persona acerca de la lengua	Sentimientos y emociones asociados a la lengua
mentalidad abierta/mentalidad cerrada	amigable/desagradable
seguro/inseguro	confiable/desconfiable
culto/inculto	humilde/orgullosa
inteligente/tonto	divertido/aburrido
	trabajador/flojo
	adinerado/pobre

3.6 Procedimiento de la investigación

Este estudio sociolingüístico se llevó a cabo en tres etapas. En la primera parte se establecieron y planearon los aspectos claves y necesarios para el desarrollo de la investigación; después se procedió con el recojo de información pertinente; y, finalmente, se concluyó con el análisis de los datos recolectados. A continuación se explicará detalladamente cada etapa.

3.6.1 Revisión bibliográfica y elaboración de instrumentos

Con la finalidad de elaborar las hipótesis y determinar los objetivos de la investigación, se procedió a realizar una lectura apropiada de trabajos relacionados con el tema a desarrollar. Posteriormente, se seleccionó el marco teórico y metodológico pertinente. Asimismo, se realizaron visitas exploratorias a la población en conjunto con el proyecto de investigación ya mencionado líneas arriba. A partir de la observación de las características de la comunidad y

teniendo en cuenta los tipos de técnicas que son apropiadas para el estudio, se elaboró el instrumento.

3.6.2 Recolección de datos

Los datos fueron recogidos en diversas visitas a Huanta durante cinco meses. En un mismo día se aplicaba la técnica de los pares ocultos y las entrevistas, y estas tenían una duración de 20 minutos aproximadamente.

3.6.3 Procesamiento de datos

En esta etapa se procesó la información obtenida mediante el análisis estadístico. Luego se analizaron los resultados y fueron complementados con las entrevistas y observaciones realizadas durante el recojo de información. Finalmente se realizaron las revisiones correspondientes para la presentación de esta investigación.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS, RESULTADOS E INTERPRETACIÓN

4.1 Procedimiento de análisis de los resultados

Los datos recopilados mediante la técnica indirecta de los pares ocultos durante el trabajo de campo en Huanta fueron analizados estadísticamente por los programas SPSS 20 y Microsoft Excel. Asimismo, estos resultados fueron complementados con las técnicas directas que se determinaron en el instrumento de recolección de datos: entrevista y observación participativa.

4.2 Confiabilidad de los instrumentos de recolección de datos

Uno de los requisitos que todo instrumento debe cumplir es ser confiable. La confiabilidad de un instrumento consiste en el “grado en que un instrumento produce resultados consistentes y coherentes” (Hernández, *et al.*, 2014, p. 200). Dicho de otro modo, hace referencia al grado en que la aplicación repetida de un instrumento al mismo individuo en un determinado contexto dé el mismo resultado si se aplicase nuevamente en una situación idéntica.

En esta investigación, el nivel de confiabilidad del instrumento de pares ocultos, el cual incluyó la escala del diferencial semántico, se midió con el alfa de Cronbach, el cual es uno de los más utilizados para cuantificar el nivel de fiabilidad. Esta prueba se interpreta de la siguiente manera: cuanto más cerca se encuentre el valor del alfa a 1, mayor será la consistencia interna de los ítems analizados.

Para obtener el resultado de confiabilidad, se tomó en cuenta el número de ítems de la escala del diferencial semántico, el cual fue de 40. Luego se tuvo en cuenta lo siguiente para aplicar la fórmula.

$$S_i^2 = \text{Varianzas de los Ítems}$$

$$S_t^2 = \text{Varianza de la suma de los Ítems}$$

k = El número de afirmaciones o Ítems.

<p><i>Alfa _ de _ Cronbach</i></p> $\frac{K}{K-1} \left[1 - \frac{\sum S_i^2}{S_t^2} \right]$ $\frac{40}{39} \left[1 - \frac{21.1622222}{98.3288889} \right] = 0.80490383$
--

Como se muestra, el valor del alfa es de 0. 80490383, lo cual significa que el instrumento es muy confiable por estar dentro del intervalo que se considera así. Dicho en otras palabras, las preguntas de la escala del diferencial semántico están bien formuladas.

4.3 Frecuencia de variables

4.3.1 Frecuencia de la variable edad

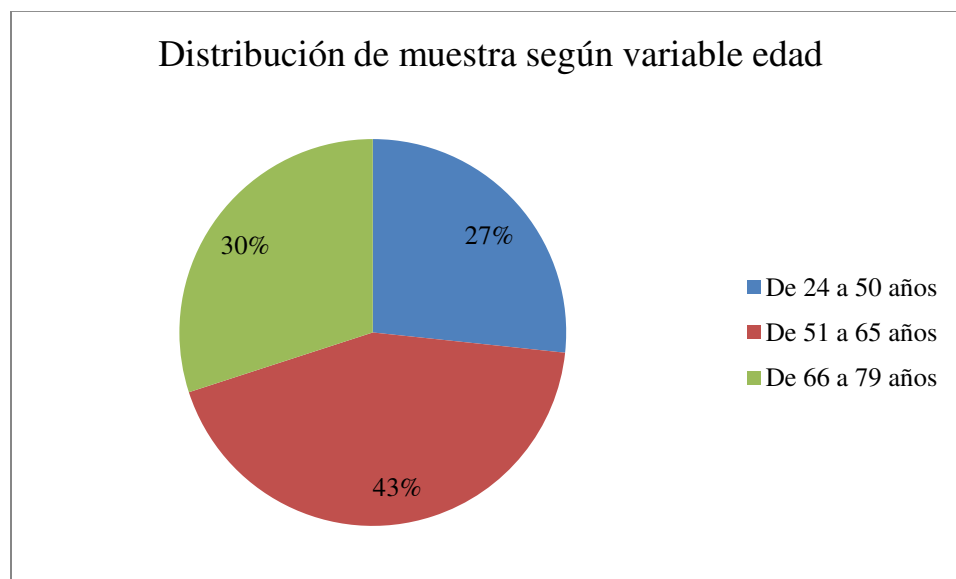
Para la aplicación de los instrumentos no se tuvo en cuenta un número determinado de personas colaboradoras para cada grupo etario. Se hubiese esperado escoger a diez personas por cada grupo para obtener el total de la muestra: 30. Ello no se aplicó de esta manera debido a que, como ya se mencionó anteriormente, la recolección de datos en esta zona de la capital despertaba

cierto recelo en los moradores, y solo algunos accedían a ser entrevistados. Por esta razón, se aplicó los instrumentos a todo aquel que estuviese dispuesto a colaborar.

De la muestra, se tiene un mayor número de colaboradores de 51 a 65 años, el cual representa el 43,3% del total. En la recolección de datos se observó que este grupo etario mostró más disponibilidad y aceptación al brindar información. Por otro lado, se observa que el último grupo, el de las personas mayores, comprende el 30% del total, y podría pensarse que, sin ninguna duda, son los mayores quienes hablan más la lengua quechua, lo cual es totalmente cierto, pero al momento de querer entrevistar a varios de ellos, una limitación fue el problema de audición, y era imprescindible escuchar los audios para responder las preguntas.

Figura 2

Distribución de la muestra representativa según la variable edad



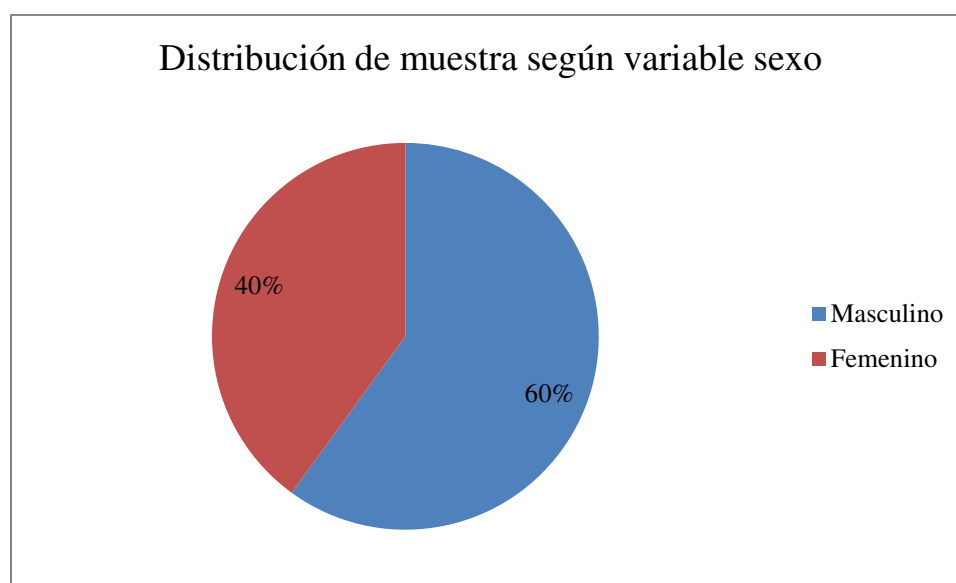
4.3.2 Frecuencia de la variable sexo

Como ya se mencionó anteriormente, los 30 colaboradores fueron escogidos de acuerdo a su disponibilidad y aceptación. Es por ello que en la variable sexo tampoco se determinó un número exacto de colaboradores para cada uno.

De los 30 colaboradores, 18 son mujeres, es decir, el 60 % del total de los colaboradores son de este género. Cabe señalar que, en cada visita a las casas de los posibles colaboradores, fue más probable que una señora atienda a la puerta y que esta sea quien acepte la entrevista.

Figura 3

Distribución de la muestra según la variable sexo



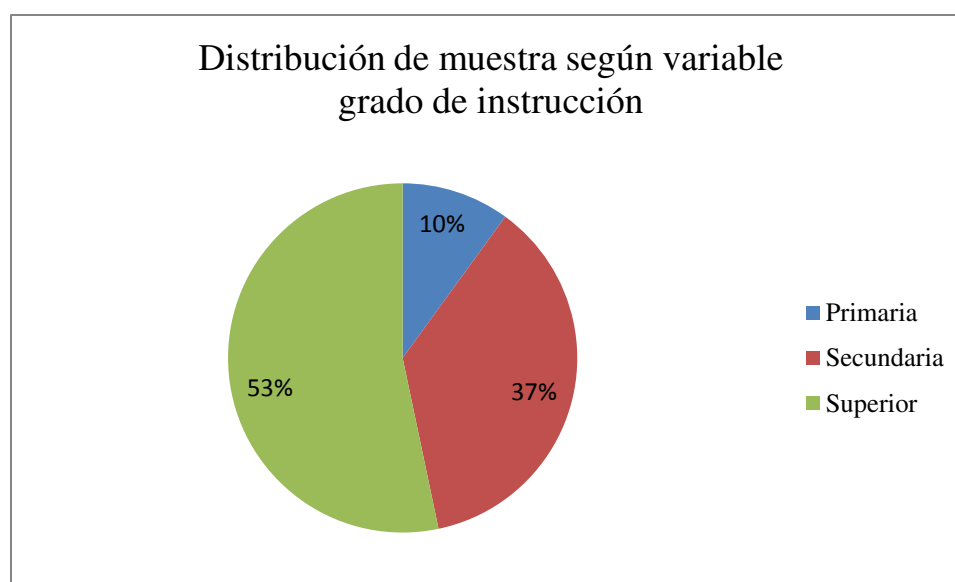
Por lo tanto, tal como también se muestra de manera visual en el gráfico, se tiene un mayor número de colaboradoras mujeres en la muestra, ya que la disposición de estas fue mayor que el de los varones.

4.3.3 Frecuencia de la variable grado de instrucción

Mediante el censo realizado en Huanta, se señaló que un alto porcentaje de la población ha cursado los estudios superiores. Además, estos fueron los que se mostraron más dispuestos a ser entrevistados, pues señalaban que se deben hacer más estudios sobre la lengua quechua.

Figura 4

Distribución de la muestra según grado de instrucción



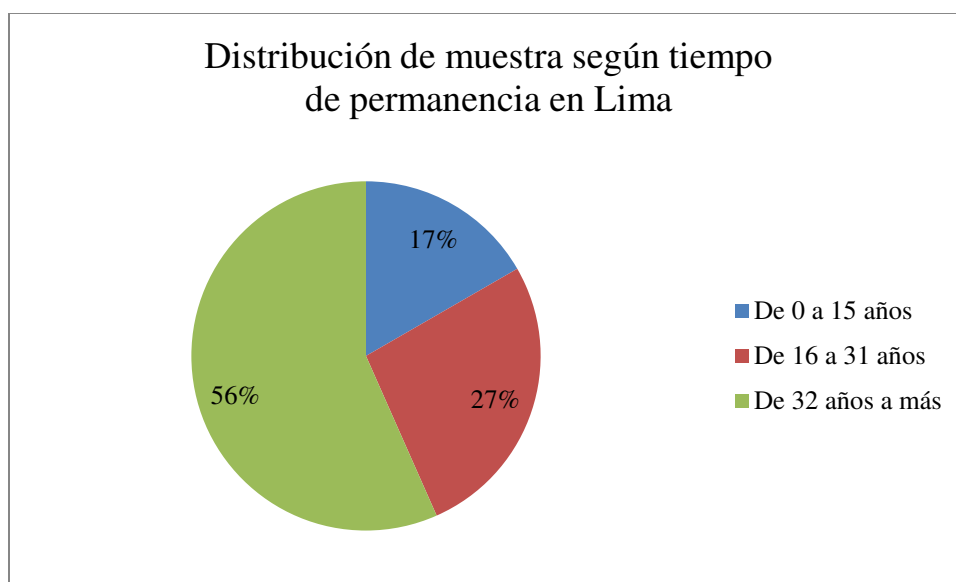
Cabe resaltar nuevamente que en el grado *superior* se está considerando a aquellos que han cursado sus estudios en institutos o universidades de manera incompleta o con la culminación de estos. En adición, en la muestra no se registró a ninguna persona sin algún grado de instrucción.

4.3.4 Tiempo de permanencia en Lima

En esta variable, las personas que vivían más de 32 años en la capital fueron la representación más alta en la muestra, ya que la gran mayoría de los pobladores de Huanta migró en los años 80.

Figura 5

Distribución de la muestra según tiempo de permanencia en Lima



4.4 Resultados de la técnica *matched guise*

4.4.1 Promedio general

En la tabla 8 se presentará el promedio de las puntuaciones recibidas en ambas lenguas en la técnica de pares ocultos utilizando la escala del diferencial semántico. Se debe tener en cuenta que mientras más se acerque la cifra a uno, más positiva será la actitud hacia la lengua; sin embargo, mientras más se acerque a 5, resultará más negativa. Se debe aclarar nuevamente que los colaboradores les atribuyeron los adjetivos con valores positivos o negativos a los audios

considerando que evaluaban a los locutores, pero cabe recordar que en realidad estuvieron evaluando ambas lenguas.

Tabla 8

Resultados de la técnica de los pares ocultos: promedio general

Pares dicotómicos	Quechua	Castellano
Amigable/desagradable	2.0	2.0
Mentalidad abierta/mentalidad cerrada	2.1	2.1
Confiable/desconfiable	2.1	2.1
Humilde/orgullosa	2.6	2.4
Divertido/aburrido	2.4	2.4
Trabajador/flojo	1.9	1.9
Seguro/inseguro	2.0	2.0
Adinerado/pobre	3.2	3.1
Culto/inculto	2.2	2.0
Inteligente/tonto	2.0	2.1

De lo expuesto en la tabla 8, los valores atribuidos a ambas lenguas están por debajo de 3, es decir, de acuerdo al análisis estadístico descriptivo de los pares ocultos, la actitud lingüística

hacia las lenguas quechua y castellano es positiva. De los pares dicotómicos, los que recibieron más valoraciones positivas en ambas lenguas son los siguientes: el par *trabajador/flojo* con una puntuación de 1.9 en ambas lenguas; *amigable/desagradable*, también en las dos lenguas, con un promedio de 2.0 y del mismo modo con el par *seguro/inseguro*.

Existe una actitud positiva tanto al quechua como al castellano. En promedio, ambas lenguas reciben una puntuación de 2.0, en otras palabras, los colaboradores tienen una actitud positiva hacia ambas lenguas en igual medida.

De acuerdo a la evaluación cualitativa, los datos obtenidos en la observación coinciden con los resultados estadísticos. En general, los moradores de Huanta tienen una actitud positiva tanto hacia el quechua como hacia el castellano. Por un lado, consideran que el castellano es necesario saberlo para sus actividades diarias, académicas y laborales; y, por otro lado, sienten una valoración afectiva hacia la lengua originaria, porque si bien no es necesaria para sobrellevar la vida en la capital, sienten que la lengua es parte de su cultura y lo demuestran al escuchar música en quechua o al ver programas de televisión en este idioma. Sin embargo, con respecto a su uso, la utilizan en ciertas ocasiones familiares o de vez en cuando entre los vecinos. Algunos de ellos afirmaron que cuando existe la necesidad de hablar en quechua lo hacen; como por ejemplo para contar chistes o para expresar una idea o sentimiento que suena mejor en esta lengua.

Cabe mencionar que, de todas las personas que accedieron a colaborar, solo una sobrevaloraba el castellano, mas no el quechua. La señora afirmaba que seguir hablando quechua era innecesario, pues para tener éxito en la vida solo se necesitaba del español. Es por ello que, como todas sus respuestas eran negativas hacia el quechua y se negaba a seguir escuchando los

audios en este idioma, no se terminó de aplicar el instrumento de los pares ocultos, y de la entrevista solo se destacaron las respuestas dadas para esta parte cualitativa del estudio.

4.4.2 Resultados de las actitudes lingüísticas hacia el castellano y quechua de acuerdo a las variables

En este apartado se analizarán e interpretarán los resultados obtenidos de la técnica de los pares ocultos. En general, se hallará el promedio de los adjetivos de los pares dicotómicos de la clasificación de cada variable (varón y mujer en el caso de sexo; de cada grupo etario en el caso de la variable edad, etc.) para hallar el grado de actitud lingüística y establecer las comparaciones. Posteriormente, se ordenarán los pares dicotómicos de acuerdo a la clasificación de los componentes afectivos y cognoscitivos, y estos se analizarán en relación con la variable con la finalidad de determinar si existe relación entre ellos.

4.4.2.1 Variable sexo

4.4.2.1.1 Resultado de actitudes hacia el castellano

En la tabla 9 se muestran los resultados con respecto al sexo sobre la puntuación de los adjetivos que los pobladores de Huanta atribuyeron a la lengua castellana.

Tabla 9

Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano según la variable sexo

Castellano		
	Hombre	Mujer
Amigable/desagradable	2.0	1.9
M. Abierta/M. Cerrada	2.2	2.0
Confiable/desconfiable	2.1	2.1
Humilde/orgullosa	2.3	2.5
Divertido/aburrido	2.5	2.3
Trabajador/flojo	2.0	1.9
Seguro/inseguro	2.0	2.0
Adinerado/pobre	3.3	3.0
Culto/inculto	2.0	2.1
Inteligente/tonto	2.0	2.2

Como resultado, se observa que tanto varones como mujeres puntuaron positivamente el castellano, ya que los puntajes se encuentran alrededor de 2, y mientras más se acerque a uno, más positiva será la actitud hacia la lengua.

Con respecto a cuál de los dos sexos manifiesta una actitud más positiva hacia el castellano, en promedio el resultado de las puntuaciones es de 2.2 para ambos sexos, es decir, los varones y las mujeres manifiestan una actitud positiva hacia la lengua castellana en igual medida. Asimismo, se puede apreciar diferencias de puntuaciones en ciertas dicotomías con respecto al varón con la mujer y viceversa; pero, como ya se señaló, en promedio ambos sexos mantienen la misma postura lingüística. Por lo tanto, no existe correlación entre el sexo y la actitud lingüística

hacia el castellano, debido a que ambos puntuaron igual y, al tener una promedio menor a 3, ello indica que ambos presentan actitudes positivas hacia el castellano.

Según el componente cognoscitivo y afectivo

Tabla 10

Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente cognoscitivo en relación con la variable sexo

	Hombre	Mujer
M. Abierta/M. Cerrada	2,2	2,0
Seguro-inseguro	2,0	2,0
Culto-inculto	2,0	2,1
Inteligente-tonto	2,0	2,2

De acuerdo a los resultados cuantitativos, promediando los valores atribuidos a cada par dicotómico, ambos sexos puntuaron de igual manera los adjetivos del componente cognoscitivo (2.0). Por ello, no existiría correlación entre el marco del componente cognoscitivo y la variable sexo.

Tabla 11

Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente afectivo en relación con la variable sexo

Pares dicotómicos	Hombre	Mujer
Amigable/desagradable	2.0	1.9
Confiable/desconfiable	2.1	2.1
Orgullosa/humilde	2.3	2.5
Divertido/aburrido	2.5	2.3
Trabajador/flojo	2.0	1.9
Pobre/adinerado	3.3	3.0

Con una mínima diferencia, las mujeres puntuaron de manera más positiva los adjetivos del componente afectivo en comparación con los hombres. Mientras que de estos se obtuvo un promedio de 2.4, las mujeres puntuaron un promedio total de 2.3. Debido a esto, se puede afirmar que, afectivamente, tanto varones como mujeres valoran el castellano con una misma intensidad. Por lo tanto, no existiría una correlación entre el componente afectivo y la variable sexo.

4.4.2.1.2 Resultados de actitudes hacia el quechua

En la tabla 12 se presentan las puntuaciones que recibió el quechua mediante los pares dicotómicos con respecto a la variable sexo.

Tabla 12

Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua según la variable sexo

Lengua quechua		
Pares dicotómicos	Varón	Mujer
Amigable/desagradable	1.9	2.1
M. Abierta/M. Cerrada	2.0	1.9
Confiable/desconfiable	2.0	2.2
Humilde/orgullosa	2.5	2.7
Divertido/aburrido	2.5	2.5
Trabajador/flojo	1.9	1.9
Seguro/inseguro	2.0	2.0
Adinerado/pobre	3.4	3.1
Culto/inculto	2.1	2.2
Inteligente/tonto	2.0	2.0

De acuerdo a la técnica de los pares ocultos, tanto varones como mujeres puntuaron los adjetivos de igual manera. Ambos sexos puntuaron la lengua quechua con un promedio de 2.0, el mismo puntaje que arrojaron los resultados entre la variable sexo y la actitud hacia el castellano. Por lo tanto, no existe correlación entre la actitud lingüística hacia el quechua y la variable sexo.

Con respecto al enfoque cualitativo, se observó que tanto mujeres como varones presentan una actitud positiva hacia la lengua originaria, ya que no hubo una diferencia marcada sobre su actitud. Ambos sexos consideraron que la lengua no debe dejar de hablarse; sin embargo, muchos de ellos admitieron que no se esforzaron por hacer que sus hijos aprendan el quechua.

Según el componente cognoscitivo y afectivo

Tabla 13

Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente afectivo en relación con la variable sexo

Quechua		
Pares dicotómicos	Hombre	Mujer
Amigable-desagradable	1,9	2,1
Adinerado/pobre	3,4	3,1
Confiable-desconfiable	2,0	2,2
Humilde/orgullosa	2,5	2,7
Divertido-aburrido	2,5	2,5
Trabajador-flojo	1,9	1,9

Ambos sexos presentaron puntuaciones muy similares con respecto a los adjetivos de este componente: 2.3 y 2.4 para varón y mujer respectivamente. De lo anterior se interpreta que no existe correlación entre el componente afectivo y la variable sexo.

Tabla 14

Resultados de la técnica de los pares ocultos: componente cognoscitivo en relación con la variable sexo

Quechua		
Pares dicotómicos	Varón	Mujer
M. Abierta/M. Cerrada	2,0	1,9
Seguro/inseguro	2,0	2,0
Culto/inculto	2,1	2,2
Inteligente/tonto	2,0	2,0

En los adjetivos del componente cognoscitivo, tanto varón como mujer obtuvieron el mismo puntaje en promedio: 2.0. Esto significa que no existe correlación entre la actitud hacia el quechua con respecto a la variable sexo, dado que al haber puntuado de manera muy similar, ambos tienen la misma actitud hacia el quechua, la cual es positiva por encontrarse debajo del valor 3.

Lo anterior se resume en lo siguiente:

- a. Las actitudes lingüísticas cognoscitivas, tanto para el castellano como para el quechua, no dependen del sexo, dado que se obtuvo un porcentaje menor a 3 en los cuatro pares dicotómicos ocultos (mentalidad abierta/mentalidad cerrada, seguro/inseguro, culto/inculto, inteligente/tonto). Esto quiere decir que las actitudes lingüísticas cognoscitivas, en relación al sexo son similares en Huanta.
- b. Las actitudes lingüísticas afectivas, tanto para el castellano como para la lengua originaria, no dependen del sexo, puesto que se obtuvo un porcentaje menor a 3 en los 6

pares dicotómicos ocultos (amigable/desagradable, adinerado/pobre, confiable/desconfiable, humilde/orgullosa, divertido/aburrido, trabajador/flojo), y esto indica que las actitudes lingüísticas afectivas son semejantes en el lugar de estudio.

Con respecto al análisis cualitativo, tanto varones como mujeres manifestaron una actitud positiva hacia el castellano y hacia el quechua, pues no hubo desigualdades de preferencias lingüísticas en relación con el sexo. En el marco del nivel cognoscitivo, ambos sexos calificaron al castellano como una lengua útil y necesaria para el desarrollo de sus actividades diarias y esto último se confirmó en las entrevistas. Se debe resaltar, además, que al encontrarse en la ciudad capital, todos los colaboradores utilizan el castellano la gran parte del tiempo, así como se observó y como ellos mismos mencionaron.

Tampoco hubo diferencias de preferencias lingüísticas del quechua con respecto al sexo, ya que tanto varón como mujer mantienen una actitud positiva hacia la lengua. Por el lado del nivel cognoscitivo, ambos sexos son conscientes de la importancia de preservar su lengua, aunque no tomen acciones para ello. Por el lado del nivel afectivo, varones y mujeres consideran su lengua como una herramienta para mantener y recordar su cultura. No obstante, no se observó su uso permanente en las conversaciones que mantenían con sus pares, salvo en ciertas circunstancias.

4.4.2.2 Variable edad

4.4.2.2.1 Resultados de actitudes hacia el castellano

Tabla 15

Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable edad

Pares dicotómicos	Castellano		
	30 a 50 años	51 a 65 años	66 a 79 años
Amigable/desagradable	1.9	1.9	2.0
M. Abierta/M. Cerrada	2.1	2.1	1.9
Confiable/desconfiable	1.9	2.2	2.2
Humilde/orgullosa	2.9	2.3	2.2
Divertido/aburrido	2.4	2.4	2.3
Trabajador/flojo	1.9	1.8	2.0
Seguro/inseguro	2.3	1.8	1.9
Adinerado/pobre	2.9	3.1	3.2
Culto/inculto	2.3	1.9	1.9
Inteligente/tonto	2.1	2.1	2.0

Promediando las puntuaciones de los adjetivos realizado por cada grupo etario, se obtiene que aquellos que tienen una actitud positiva hacia el castellano, pero en menor intensidad, son los que tienen entre 30 y 50 años con un promedio de 2.28. Por otro lado, las personas que oscilan entre las edades de 51 a 65 años y de 66 a 79 años mostraron, en promedio, una actitud

más positiva con respecto al primer grupo, con una diferencia de 0.1. No obstante, estas diferencias son mínimas, ya que de todos modos los resultados indican que los tres grupos etarios muestran una actitud positiva frente al castellano. Por lo tanto, no se evidencia una correlación entre la actitud lingüística hacia el castellano y la variable edad, debido a que las puntuaciones son muy cercanas y menores a tres.

Con respecto al enfoque cualitativo, se observó que los tres grupos presentan una actitud positiva hacia el castellano, puesto que utilizan la lengua y no les molesta hablarla o escribirla. Por otro lado, algunos pobladores manifestaron que hablan el idioma porque la mayoría lo hace y es su herramienta principal de comunicación; sin embargo, ni a los adultos o adultos mayores les incomoda hablarla.

Según el componente cognoscitivo y afectivo

Tabla 16

Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente afectivo en relación con la variable edad

	Castellano		
	30 a 50 años	51 a 65 años	66 a 79 años
Pares dicotómicos			
Amigable/desagradable	1.9	1.9	2.0
Confiable/desconfiable	1.9	2.2	2.2
Humilde/orgullosa	2.9	2.3	2.2
Divertido/aburrido	2.4	2.4	2.3
Trabajador/flojo	1.9	1.8	2.0
Pobre/adinerado	2.9	3.1	3.2

Los resultados de la variable edad, en relación con el componente afectivo, fueron los mismos en los tres grupos etarios. Todos los colaboradores, en promedio, puntuaron con el mismo valor: 2.3, es decir, todos evidencian una actitud positiva hacia el castellano. Por esta razón, no se evidencia una correlación entre el marco del componente afectivo con la variable edad.

Tabla 17

Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente cognoscitivo en relación con la variable edad

Castellano			
Pares dicotómicos	30 a 50 años	51 a 65 años	66 a 79 años
M. Abierta/ M. Cerrada	2,1	2,1	1,9
Seguro/inseguro	2,3	1,8	1,9
Culto/inculto	2,3	1,9	1,9
Inteligente/tonto	2,1	2,1	2,0

En promedio, los adultos mayores de 66 a 79 años puntuaron más positivamente el castellano (con un promedio de 1.9) en relación al componente cognoscitivo en comparación con los otros dos grupos etarios. Sin embargo, nuevamente, la distancia entre los valores atribuidos a los pares dicotómicos de este componente es muy corta, puesto que el grupo etario de 30 a 50 años puntuó un promedio de 2.2 y los colaboradores que se encontraban entre las edades de 51 a 65 años puntuaron 2.0. A partir de estos resultados, se concluye que no existe correlación entre el

marco del componente cognoscitivo y la variable edad, ya que los colaboradores obtuvieron una puntuación cercana a 2, y, además, ello indica una actitud positiva al castellano.

4.4.2.2.2 Resultado de actitudes hacia el quechua

En la siguiente tabla se presentan las puntuaciones que recibió lengua quechua en relación con los tres grupos etarios establecidos.

Tabla 18

Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable edad

Pares dicotómicos	Lengua quechua		
	30 a 50 años	51 a 65 años	66 a 79 años
Amigable/desagradable	2.0	2.0	2.0
M. Abierta/M. Cerrada	2.2	1.9	1.8
Confiable/desconfiable	2.0	2.1	2.1
Humilde/orgullosa	2.8	2.3	2.7
Divertido/aburrido	2.3	2.2	2.6
Trabajador/flojo	1.9	1.7	2.1
Seguro/inseguro	2.2	1.8	2.2
Adinerado/pobre	3.2	3.2	3.3
Culto/inculto	2.4	2.2	2.0
Inteligente/tonto	2.0	2.0	2.1

De acuerdo con los valores de la tabla 18, el segundo grupo etario puntuó de manera más positiva la lengua quechua, cuyo promedio es de 2.1 con respecto a los otros dos grupos etarios, quienes también puntuaron positivamente, pero con una mínima diferencia. Por lo tanto, no existe correlación entre el quechua y la variable edad.

De lo observado en Huanta, tanto adultos como adultos mayores muestran una actitud positiva hacia su lengua originaria. Asimismo, se observó que los adultos mayores se saludan y expresan en quechua con más frecuencia. Por otro lado, también se observó y se escuchó por parte de los padres que los que no conforman este grupo etario, es decir, aquellos que tienen una edad menor a 30 años, se podrían dividir en dos grupos: los que entienden un poco la lengua y pueden comunicarse con ciertas frases, y los que dicen no saber la lengua quechua, pero que, según los padres, sí lo entienden más se rehúsan a aceptarlo y a seguir aprendiendo.

Según el componente cognoscitivo y afectivo

Tabla 19

Resultados de la técnica de los pares ocultos: componente afectivo en relación con la variable edad en quechua

	Quechua		
	30 a 50 años	51 a 65 años	66 a 79 años
Pares dicotómicos			
Amigable/desagradable	2,0	2,0	2,0
Confiable/desconfiable	2,0	2,1	2,1
Humilde/orgullosa	2,8	2,3	2,7
Divertido/aburrido	2,3	2,2	2,6
Trabajador/flojo	1,9	1,7	2,1
Pobre/adinerado	3,2	3,2	3,3

El primer y tercer grupo etario puntuaron de igual manera: 2.4, mientras que el segundo grupo puntuó con un valor muy cercano a ambos: 2.3. Por lo tanto, no se muestra una correlación entre el componente afectivo y la variable edad, ya que la puntuación que los colaboradores realizaron es positiva en todos los grupos etarios.

Tabla 20

Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente cognoscitivo en relación con la variable edad

Pares dicotómicos	Quechua		
	30 a 50 años	51 a 65 años	66 a 79 años
M. Abierta/M. Cerrada	2,2	1,9	1,8
Seguro-inseguro	2,2	1,8	2,2
Culto-inculto	2,4	2,2	2,0
Inteligente-tonto	2,0	2,0	2,1

De los tres grupos etarios, el de las edades de los colaboradores que oscilan entre los 51 y 65 años puntuaron ligeramente más alto (1.9) con respecto al primer y segundo grupo (2.2 y 2.0 respectivamente). Ello indica que, al estar bajo el valor de 3, la actitud hacia el quechua de los tres grupos etarios es positiva; por lo tanto, no existe una correlación entre el componente cognoscitivo y la variable edad.

De lo anterior, se resume lo siguiente:

- a. Con respecto a las actitudes lingüísticas cognoscitivas, los tres grupos etarios (de 30 a 50 años, de 51 a 65 años y de 66 a 79 años) presentan actitudes lingüísticas positivas tanto

para el quechua como para el castellano, puesto que en los cuatro pares dicotómicos de este nivel, el promedio de las puntuaciones de cada grupo de edad fue menor a 3. Esto indica que las actitudes cognoscitivas son similares entre los tres grupos etarios.

- b. Con respecto a las actitudes lingüísticas afectivas, los tres grupos etarios presentan actitudes positivas en los seis pares dicotómicos que conforman el componente afectivo, tanto para el quechua como para el castellano. Lo anterior se debe a que el promedio de las puntuaciones fue menor a 3. Por ello, el componente afectivo no depende de la edad de los colaboradores. Sin embargo, en el par dicotómico *adinerado/pobre* las puntuaciones en ambas lenguas, pero sobre todo en quechua, fue mayor a 3, lo cual indica que en algunos casos los tres grupos etarios consideraban como pobres a los locutores y en otros casos no los consideraban ni ricos ni pobres y puntuaban con el término medio.

Con respecto al análisis cualitativo, se observó que, evidentemente, los tres grupos etarios utilizan en una gran medida el castellano, pero esto no se debe a una actitud negativa hacia el quechua, sino a la falta de uso de esta lengua por parte de las personas con las que conviven. Lo que sí se debe señalar es que, de acuerdo a lo observado, se evidenció que mayormente las personas que conforman el tercer grupo etario utilizan el quechua con sus vecinos en ciertas ocasiones. De acuerdo al componente afectivo y a las respuestas dadas, se observa una valoración positiva hacia el quechua, ya que ante sus respuestas respecto a la lengua se muestran emocionados, muy aparte de hablar sobre lo importante que es la lengua originaria para ellos.

4.4.2.3 Variable grado de instrucción

4.4.2.3.1 Resultados de actitudes hacia el castellano

Tabla 21

Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable grado de instrucción

Pares dicotómicos	Castellano		
	Primaria	Secundaria	Superior
Amigable/desagradable	2.0	1.8	2.0
M. Abierta/M. Cerrada	2.0	1.9	2.2
Confiable/desconfiable	2.7	2.0	2.2
Humilde/orgullosa	2.2	2.2	2.6
Divertido/aburrido	2.3	2.4	2.4
Trabajador/flojo	2.2	1.8	1.9
Seguro/inseguro	2.3	1.9	2.0
Adinerado/pobre	2.8	3.2	3.0
Culto/inculto	2.0	2.0	2.0
Inteligente/tonto	2.0	2.1	2.1

De la tabla 21 se puede señalar que en, en los tres grupos, la mayoría de adjetivos fueron puntuados con valores que rodean a 2, lo cual indica una actitud positiva hacia el castellano. En promedio, los resultados son muy similares: el primer grupo (primaria) puntuó 2.3, y el segundo (secundaria) 2.1 y el tercero (superior) 2.2.

Asimismo, en el grado *secundaria* se muestra una insignificante diferencia con respecto a las actitudes que muestran los grados *primaria* y *superior*; debido a que los tres le atribuyen actitudes positivas al castellano con casi el mismo puntaje. En otras palabras, no existe correlación entre la actitud lingüística hacia el castellano y la variable grado de instrucción, ya que la actitud que presentan los tres grupos hacia el castellano (teniendo en cuenta el promedio de las puntuaciones de todos los adjetivos) es positiva.

Según el componente cognoscitivo y afectivo

Tabla 22

Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente afectivo en relación con la variable grado de instrucción

	Castellano		
	Primaria	Secundaria	Superior
Amigable/desagradable	2,0	1,8	2,0
Adinerado/pobre	2,8	3,2	3,0
Confiable/desconfiable	2,7	2,0	2,2
Humilde/orgullosa	2,2	2,2	2,6
Divertido-aburrido	2,3	2,4	2,4
Trabajador-flojo	2,2	1,8	1,9

De acuerdo al componente afectivo, los resultados de los colaboradores se mostraron muy cercanos entre sí. Nuevamente, la diferencia de los resultados de los promedios fue mínima: primaria puntuó un promedio de 2.4; secundaria, 2.2 y superior 2.3.

Tabla 23

Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente cognoscitivo en relación con la variable grado de instrucción

Castellano			
	Primaria	Secundaria	Superior
Mentalidad abierta-cerrado	2,0	1,9	2,2
Seguro-inseguro	2,3	1,9	2,0
Culto-inculto	2,0	2,0	2,0
Inteligente-tonto	2,0	2,1	2,1

En comparación con el componente afectivo, en el cognoscitivo se obtuvo puntuaciones ligeramente más altas. El grado de instrucción *secundaria* nuevamente sacó una muy pequeña ventaja en relación con los otros dos grupos; dado que, en promedio, se obtuvo 2.0, y *primaria* y *secundaria* puntuaron 2.1 cada uno. Sin embargo, como los promedios son menores a 3, lo cual significa que manifiestan una actitud positiva hacia el castellano, se determina que no existe una correlación entre el marco del componente cognoscitivo y la variable grado de instrucción.

4.4.2.3.2 Resultados de actitudes hacia el quechua

Tabla 24

Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable grado de instrucción

	Lengua quechua		
	Primaria	Secundaria	Superior
Amigable/desagradable	2.3	2.0	1.9
M. Abierta/M. Cerrada	2.0	1.8	2.0
Confiable/desconfiable	3.0	2.0	1.9
Humilde/orgullosa	2.7	2.5	2.6
Divertido/aburrido	2.3	2.6	2.2
Trabajador/flojo	2.0	1.9	1.8
Seguro/inseguro	2.3	2.1	1.9
Adinerado/pobre	3.0	3.4	3.1
Culto/inculto	1.7	2.5	2.1
Inteligente/tonto	1.7	2.2	1.9

En la tabla 24 se puede observar que el grado de instrucción *superior* es aquel que mayor puntuación positiva le ha atribuido a la lengua quechua, con un promedio general de 2.1. Por otro lado, *primaria* y *secundaria* le brindaron, en promedio, la misma puntuación (2.3).

El grado de instrucción *superior* obtuvo las puntuaciones más bajas frente a *primaria* y *secundaria*, y ello quiere decir que las personas con estudios técnicos o universitarios completos

o incompletos muestran una mayor actitud positiva de la lengua quechua en comparación con los colaboradores con estudios de primaria y secundaria; sin embargo, ello no implica que estos dos no tengan una postura positiva, pues se da en menor medida en comparación con *superior*.

La puntuación que realizaron los tres grupos demuestra una actitud positiva por ser un valor menor a 3; por lo tanto, no existe correlación entre la actitud hacia el quechua y la variable grado de instrucción.

De acuerdo a las entrevistas realizadas a los colaboradores y a las conversaciones derivadas de estas, en la variable *grado de instrucción* se destaca de manera muy marcada el grado *superior*; ya que aquellos colaboradores que contaban con estudios superiores, como ya se había mencionado en la metodología de esta tesis, fueron los que se mostraron muy accesibles a las entrevistas con la finalidad de seguir aportando a los estudios quechua. Al terminar la aplicación del IRD, la gran mayoría (en comparación con los grados *primaria* y *secundaria*) dedicaba su tiempo a escuchar el objetivo del estudio y relataban con fundamento por qué la lengua quechua debería seguir siendo estudiada y la importancia de esta en nuestro país. Esto claramente se debe a los estudios superiores que recibieron y a la capacidad crítica que han desarrollado a través de los años en sus carreras.

Según el componente cognoscitivo y afectivo

Tabla 25

Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente afectivo en relación con la variable grado de instrucción

	Quechua		
	Primaria	Secundaria	Superior
Amigable/desagradable	2,3	2,0	1,9
Pobre/adinerado	3,0	3,4	3,1
Confiable/desconfiable	3,0	2,0	1,9
Humilde/orgullosa	2,7	2,5	2,6
Divertido/aburrido	2,3	2,6	2,2
Trabajador/flojo	2,0	1,9	1,8

Los tres grupos dentro de la variable de instrucción puntuaron de forma muy similar: 2.6 fue el promedio de *primaria*; 2.4, de *secundaria* y 2.3, de *superior*. Todas las puntuaciones permanecen debajo del valor 3, lo cual indica que los tres grupos muestran una actitud positiva hacia el quechua. Esto significa que no existe correlación entre el componente afectivo y la variable grado de instrucción.

Tabla 26

Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente cognoscitivo en relación con la variable grado de instrucción

	Quechua		
	primaria	secundaria	Superior
M. Abierta/M. Cerrada	2,0	1,8	2,0
Seguro-inseguro	2,3	2,1	1,9
Culto-inculto	1,7	2,5	2,1
Inteligente-tonto	1,7	2,2	1,9

De los tres grupos que conforman la variable grado de instrucción, todos puntuaron una cifra menor a 3: *primaria* puntuó un promedio de 1.9, *secundaria* de 2.1 y *superior*, 2.0. Por consiguiente, los tres grupos etarios en relación con la variable grado de instrucción muestran una actitud positiva hacia el quechua, y esto quiere decir que no existe correlación entre ambos.

Lo anterior se resume en lo siguiente:

- a. Las actitudes lingüísticas cognoscitivas hacia el quechua y castellano no dependen del grado de instrucción, ya que los cuatro pares dicotómicos fueron puntuados, en promedio, con un valor menor a 3, lo que significa que la actitud lingüística en este componente es positiva. Por lo tanto, la variable grado de instrucción no influye significativamente en las actitudes lingüísticas hacia ambas lenguas.
- b. Con respecto a las actitudes lingüísticas afectivas hacia ambas lenguas, se determina que no influye el grado de instrucción de los colaboradores, ya que los seis pares dicotómicos

fueron puntuados con valores menores a 3, lo cual indica que hay semejanzas de actitudes entre las actitudes lingüísticas afectivas y el grado de instrucción.

Con respecto a lo cualitativo, se observó una actitud muy positiva entre las actitudes lingüísticas cognoscitivas y el grado de instrucción superior. Como se explicó líneas arriba, por lo general, los colaboradores que contaban con un grado superior, tenían conocimientos sobre lo importante que es realizar estudios sobre el quechua y la importancia de su uso para no abandonarla. Sin embargo, ellos, al igual que los otros dos grupos que conforman esta variable, no promueven a que sus hijos aprendan la lengua. Solo se observó un caso en que una madre con estudios universitarios había logrado inculcar el idioma originario en sus hijas, quienes lo entendían y utilizaban en ciertas ocasiones. La madre señaló que hizo esto porque tenía conocimientos de lo importante que es saber esta lengua para poder comunicarse en otros contextos, ya que a ella la favorecía enormemente en su trabajo. Además, estos colaboradores (pertenecientes al grado *superior*) cuestionaron ciertos pares dicotómicos y señalaron que les era difícil puntuar a los locutores porque no los conocían, y no podían escoger por una respuesta que ellos consideraban la apropiada. Con respecto a los otros grupos con distinto grado de instrucción, los colaboradores no tuvieron grandes problemas en puntuar los pares dicotómicos, inclusive sustentaban sus respuestas.

4.4.2.4 Variable tiempo de permanencia en Lima

4.4.2.4.1 Resultado de actitudes hacia el castellano

Gran parte de los colaboradores residen en Huanta desde 1984, pero algunos llegaron a la capital tiempo después, o incluso en los años recientes. Por ello, será pertinente analizar si esta variable influye o no en las actitudes lingüísticas tanto hacia el castellano como hacia el quechua.

Tabla 27

Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable tiempo de residencia

Pares dicotómicos	Castellano		
	de 0 a 15 años	de 16 a 31 años	de 32 años a más
Amigable/desagradable	1.9	1.9	2.0
M. Abierta/M. Cerrada	2.0	1.7	2.2
Confiable/desconfiable	2.2	2.0	2.2
Humilde/orgullosa	3.2	3.6	3.7
Divertido/aburrido	2.6	2.1	2.5
Trabajador/flojo	1.8	1.9	1.9
Seguro/inseguro	2.2	2.0	1.9
Adinerado/pobre	3.0	3.0	2.9
Culto/inculto	2.3	2.0	1.9
Inteligente/tonto	2.6	2.0	2.0

En la tabla 27, los resultados de los promedios obtenidos se muestra un poco distinta en relación a las tablas anteriores, ya que se expone el valor 3 (o muy cercanos a este) en más de un adjetivo. Asimismo, se debe resaltar que el par dicotómico *humilde/orgullosa* obtuvo una puntuación muy cercana a 4 en el segundo y tercer grupo, caso inusual con respecto a los demás pares, pues las puntuaciones de estos rodean los dos puntos.

En promedio, el tiempo que los colaboradores llevan viviendo en la capital dentro del rango de 16 a 31 años tienden a valorar más positivamente el castellano con una muy ligera ventaja en comparación con aquellos que llegaron a Lima hace 15 años o menos, o hace más de 32 años. Las cifras obtenidas del promedio total de la puntuación de los adjetivos son muy poco distantes, y en general se puede concluir que los tres grupos manifiestan una actitud positiva hacia el castellano. Por lo tanto, en esta variable tampoco se evidencia una correlación con la actitud hacia el castellano.

Según el componente cognoscitivo y afectivo

Tabla 28

Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente afectivo en relación con la variable tiempo de residencia

	Castellano		
	de 0 a 15	de 16 a	de 32 años
	años	31 años	a más
Amigable/desagradable	1,9	1,9	2,0
Adinerado/pobre	3,0	3,0	2,9
Confiable-desconfiable	2,2	2,0	2,2
Humilde/orgullosa	3,2	3,6	3,7
Divertido-aburrido	2,6	2,1	2,5
Trabajador-flojo	1,8	1,9	1,9

El promedio de cada rango fue muy cercano uno de otro. En este caso, aquellos que llevan viviendo en la capital más de 32 años puntuaron un promedio de 2,3, lo cual indica una

actitud positiva hacia el castellano. El segundo grupo (de 16 a 31 años) puntuó un promedio de 2.4 y el tercero (de 0 a 15 años), 2.5, indicando, también, una actitud positiva. Entonces, entre el marco del componente afectivo y la variable tiempo de residencia se concluye que no existe correlación, debido a que los promedios de los tres grupos son menores a 3, por lo tanto, muestran actitudes positivas de acuerdo a la técnica utilizada.

Tabla 29

Resultados de la técnica de los pares ocultos (castellano): componente cognoscitivo en relación con la variable tiempo de residencia

Castellano			
	De 0 a 15 años	De 16 a 31 años	De 32 años a más
M. Abierta/M. Cerrada	2,0	1,7	2,2
Seguro-inseguro	2,2	2,0	1,9
Culto-inculto	2,3	2,0	1,9
Inteligente-tonto	2,6	2,0	2,0

Por otro lado, en el componente cognoscitivo, los del segundo grupo (personas que viven en la capital de 16 a 31 años) fueron los que puntuaron ligeramente más alto, con un promedio de 1.9. Colaboradores que viven menos de 15 años en la capital puntuaron 2.3 y los que viven más de 32 años, 2.0. Con respecto a lo anterior se infiere que no existe correlación entre el componente cognoscitivo y la variable tiempo de residencia.

4.4.2.4.2 Resultado de actitudes hacia el quechua

Tabla 30

Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable tiempo de permanencia

Pares dicotómicos	Quechua		
	de 0 a 15 años	de 16 a 31 años	de 32 años a más
Amigable/desagradable	2.3	1.8	2.0
M. Abierta/M. Cerrada	1.7	1.8	2.1
Confiable/desconfiable	2.2	2.1	2.1
Humilde/orgullosa	3.0	2.3	2.6
Divertido/aburrido	2.0	2.4	2.4
Trabajador/flojo	1.8	1.9	1.9
Seguro/inseguro	2.1	2.1	2.0
Adinerado/pobre	3.3	3.2	3.2
Culto/inculto	2.9	2.2	1.9
Inteligente/tonto	2.3	2.1	2.0

De los resultados expuestos, en esta variable se observa que los pobladores que residen en Lima dentro de los grupos de *16 a 31 años* y de *32 años a más* son los que, en términos de puntajes, tienen una actitud positiva más fuerte hacia la lengua quechua con un promedio de 2.2, en comparación con aquellos que vinieron a Lima hace menos de 15 años. En otras palabras,

aquellos que llegaron a la capital hace más de 16 años muestran una actitud positiva más alta frente al primer grupo de la variable.

De acuerdo a lo expuesto en la tabla 30, se aprecia que el primer grupo de la variable *tiempo de residencia* se encuentra con puntuaciones más altas que los otros dos grupos, lo cual indica que la actitud hacia el quechua de este primer grupo es ligeramente más baja con respecto a los demás. Sin embargo, esto no quiere decir que su actitud sea negativa, ya que de acuerdo al promedio que obtuvieron (2.4) su actitud hacia la lengua originaria también es positiva. Por consiguiente, no existe correlación entre la actitud hacia el quechua y la variable tiempo de residencia.

Según el componente cognoscitivo y afectivo

Tabla 31

Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua): componente afectivo en relación con la variable tiempo de residencia

	Quechua		
	de 0 a 15 años	de 16 a 31 años	de 32 años a más
Amigable/desagradable	2,3	1,8	2,0
Pobre/adinerado	3,3	3,2	3,2
Confiable/desconfiable	2,2	2,1	2,1
Humilde/orguloso	3,0	2,3	2,6
Divertido/aburrido	2,0	2,4	2,4
Trabajador/flojo	1,8	1,9	1,9

Los tres grupos de la variable tiempo de residencia puntuaron debajo del valor de 3: el primer grupo puntuó un promedio de 2.4, mientras que los otros dos grupos puntuaron el mismo valor de 2.3. Entonces esto significa que los tres grupos presentan una actitud positiva hacia el quechua. Por lo tanto, no existe relación entre el componente afectivo y la variable grado de instrucción.

Tabla 32

Resultados de la técnica de los pares ocultos (quechua: componente cognoscitivo en relación con la variable tiempo de residencia)

	Quechua		
	de 0 a 15 años	de 16 a 31 años	de 32 años a más
Mentalidad abierta- cerrado	1,7	1,8	2,1
Seguro-inseguro	2,1	2,1	2,0
Culto-inculto	2,9	2,2	1,9
Inteligente-tonto	2,3	2,1	2,0

Con respecto al componente cognoscitivo, los tres grupos que componen la variable tiempo de residencia puntuaron con valores muy cercanos entre sí. Los colaboradores que viven en Lima desde hace menos de quince años puntuaron 2.3 y los otros dos grupos (de 16 a 31 años y de 32 años a más) puntuaron 2.0 cada uno. Por ello, la actitud hacia el quechua de los tres grupos de la variable tiempo de residencia es positiva hacia la lengua. Esto significa que no existe correlación entre dicha variable y el componente cognoscitivo.

De lo anterior se resume lo siguiente:

- a. Las actitudes lingüísticas cognoscitivas, tanto para el quechua como para el castellano, no dependen del tiempo de residencia en Lima, dado que el promedio obtenido en los cuatro pares dicotómicos fue menor a 3, es decir, las actitudes lingüísticas cognoscitivas son similares entre los colaboradores que llevan de 0 a 15 años viviendo en la capital, de 16 a 31 y de 32 años a más.
- b. Las actitudes lingüísticas afectivas para ambas lenguas no dependen del tiempo de residencia en Lima, puesto que el promedio de los seis pares dicotómicos fue menor a 3, lo cual indica una actitud positiva hacia ambas lenguas. No obstante, en el par dicotómico *humilde/orgullosa* que se sitúa en la relación entre el componente afectivo y la actitud hacia el castellano, se obtuvo puntajes con tendencia a ser negativos, ya que en promedio se obtuvo un valor mayor a 3. Lo mismo sucedió con el par *adinerado/pobre* entre el marco afectivo y la actitud hacia el quechua, los colaboradores puntuaron con un valor que tiende a acercarse a una actitud negativa.

Con respecto al análisis cualitativo, en ningún caso se mostraron actitudes negativas hacia el castellano por ninguno de los tres rangos de permanencia en Lima establecidos. Todos los colaboradores manifestaron que el castellano es útil y necesario para desarrollar sus actividades, y no lo veían como una lengua prestigiosa, mas sí muy importante.

Los resultados estadísticos concuerdan con lo observado en Huanta. Una gran parte de las personas que informaron vivir más de 16 años en la capital se mostraron más inclinadas a valorar el quechua porque tomaban en cuenta que era una lengua que los representaba. Sin embargo, aquellas personas encuestadas que afirmaron haber llegado a la capital hace quince años o

menos, simplemente respondieron a las preguntas formuladas, mas no presentaron mayor interés o emoción en hablar sobre la lengua originaria. Cabe resaltar, además, que las personas que residen más de 16 años en la capital representan cerca del 80% del total de la muestra.

4.5 Resultados de las entrevistas

4.5.1 Preguntas a partir de la aplicación del *matched guise*

Se formularon tres preguntas cerradas a partir de los audios reproducidos en la técnica del *matched guise*. Estas preguntas tuvieron solo dos respuestas: afirmativa o negativa. Las interrogantes fueron las siguientes:

- 1) ¿Le pedirías a esta persona que organice alguna fiesta tradicional en Huanta?
- 2) ¿Aceptarías que esta persona te dicte clases en el idioma que está hablando?
- 3) Si tuvieses que elegir a un nuevo líder, ¿crees que esta persona podría serlo en Huanta?

A continuación se presentarán los resultados de las preguntas formuladas a partir de los audios en castellano y quechua respectivamente. Se debe tener en cuenta que las respuestas de cada pregunta están promediadas en base a 60: 30 respuestas para primer locutor y 30 para el segundo.

1) ¿Le pedirías a esta persona que organice alguna fiesta tradicional en Huanta?

Castellano

Con respecto a esta primera pregunta, se obtuvo 38 respuestas afirmativas y 22 negativas. Independientemente, 20 personas dijeron aceptar que el locutor A organice la fiesta tradicional en su comunidad; por otro lado, 18 colaboradores aceptaron que el locutor B lo haga.

Cabe recordar que los temas que los locutores trataron en los audios fueron «El alcoholismo» y «La drogadicción». Por ello, algunos de los colaboradores que no aceptaron que los locutores organicen la fiesta argumentaron que ellos no serían los apropiados para hacerlo porque, al dar una recomendación de no excederse en ambos vicios, probablemente no aceptarían que se consuma alcohol en la fiesta y esto no aseguraría su diversión. Del total de respuestas, se infiere que los colaboradores no muestran rechazo hacia el castellano, ya que no les incomoda que organicen alguna fiesta tradicional que es parte de su cultura.

Quechua

En comparación con los audios en castellano, las respuestas positivas fueron mayores: 47 afirmaciones y 13 negaciones. 22 colaboradores afirmaron que el locutor A podría organizar alguna fiesta tradicional en Huanta, mientras que 25 aceptaron que podría organizarla el locutor B. Lo que significa que, cuantitativamente, los bilingües muestran una actitud positiva hacia el quechua.

Se debe mencionar que ellos celebran cada año la fiesta patronal del Señor de Maynay, la cual es muy significativa debido a que también la celebran en Huanta, Ayacucho; por ello, las personas confiaron más en los locutores de los audios en quechua, ya que los consideraban como uno de los suyos. Asimismo, algunos sustentos de sus afirmaciones fueron que, como sabían quechua, tenían conocimiento de la organización y tradición de las fiestas, deduciendo que consideraron que los locutores también provenían de Huanta. A partir de lo anterior, se infiere que existe una actitud afectiva hacia su lengua, pues en sus respuestas residen sentimientos hacia su cultura y tradición.

2) *¿Aceptarías que esta persona te dicte clases en el idioma que está hablando?*

Castellano

Como resultado, 53 respuestas en total fueron positivas para esta pregunta. Al escuchar al locutor A, 26 colaboradores hubiesen aceptado que se le dicte clases en castellano, es decir, solo 4 personas se negaron a recibirlas. Con respecto al locutor B, 27 personas respondieron afirmativamente y 3 de forma negativa. Una de las justificaciones hacia la respuesta negativa fue que el locutor no le inspiraba confianza y por ello se respondió negativamente en todas las preguntas formuladas con respecto a él; sin embargo, cuando el mismo locutor habló en quechua, las tres respuestas fueron respondidas afirmativamente por el mismo colaborador. En este caso puede tratarse de un indicio de una actitud negativa hacia el castellano.

Quechua

Una cantidad de 58 personas hubiese aceptado que los locutores que hablaron textos en quechua les enseñen esta lengua. Las respuestas se dividieron de la siguiente manera: 29 afirmaciones y una negación para el locutor A y, del mismo modo, para el locutor B. No obstante, las respuestas negativas que recibieron ambos locutores provinieron de distintos colaboradores.

Como se ha señalado, todos los colaboradores aceptaron recibir clases en quechua, a excepción de dos. Esto indica el gran interés de seguir aprendiendo la lengua originaria. Asimismo, entre sus comentarios, algunos afirmaban la respuesta con gran alegría y aceptación. Algunos sustentos fueron «¡Claro! Me gustaría seguir aprendiendo.», «Sí, porque se nota que conoce muy bien la lengua», «Me gustaría porque me estoy olvidando algunas cosas del quechua», entre otras respuestas positivas.

3) *Si tuvieses que elegir a un nuevo líder, ¿crees que esta persona podría serlo en Huanta?*

Castellano

Con respecto a esta pregunta, se obtuvo un total de 50 preguntas positivas y 10 negativas. Las respuestas estuvieron divididas de la siguiente manera: 24 afirmaciones para el locutor A y 26 para el locutor B. Entre las respuestas positivas se argumentó que los locutores sí podrían ser buenos líderes porque, al hablar de vicios como alcoholismo y drogadicción, ellos impondrían orden en su comunidad y podrían vivir en un lugar más seguro. Por otro lado, entre las respuestas negativas, uno de los sustentos fue el no conocer a la persona que habla.

Quechua

Con respecto a esta pregunta, 53 respuestas fueron positivas y 7 fueron negativas. Nuevamente los bilingües mostraron más preferencia sobre los audios en quechua. Algunos comentarios a partir de la pregunta fueron muy similares a los de los audios en castellano: “Sería un buen líder porque tiene conocimientos sobre lo dañino que puede ser el alcoholismo y la drogadicción en nuestra comunidad”.

4.5.2 Preguntas abiertas

En esta parte de la entrevista se formularon preguntas que permitieron conocer la postura de las personas con respecto a las lenguas castellano y quechua. Las preguntas planteadas a cada colaborador fueron las siguientes:

- 1) ¿Qué idioma consideras que es el más bonito o el más agradable? ¿Por qué?
- 2) ¿Cree que el quechua debería dejar de usarse? ¿Por qué?
- 3) ¿Cuál de las lenguas le parece la más útil?

4) ¿Qué lengua prefiere hablar siempre? ¿Por qué?

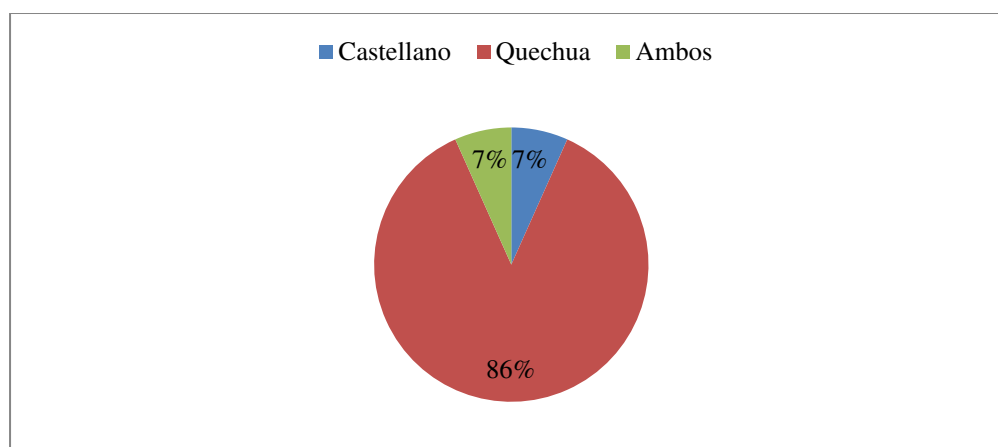
A continuación se detallará cada pregunta formulada.

1) ¿Qué idioma consideras que es el más bonito o el más agradable? ¿Por qué?

Ante esta pregunta, 26 personas (86%) consideran al quechua como una lengua bonita y agradable, dos personas (7%) prefieren en este sentido al castellano y otras dos (7%) señalaron a ambas lenguas.

Figura 6

¿Qué idioma consideras que es el más bonito o el más agradable?



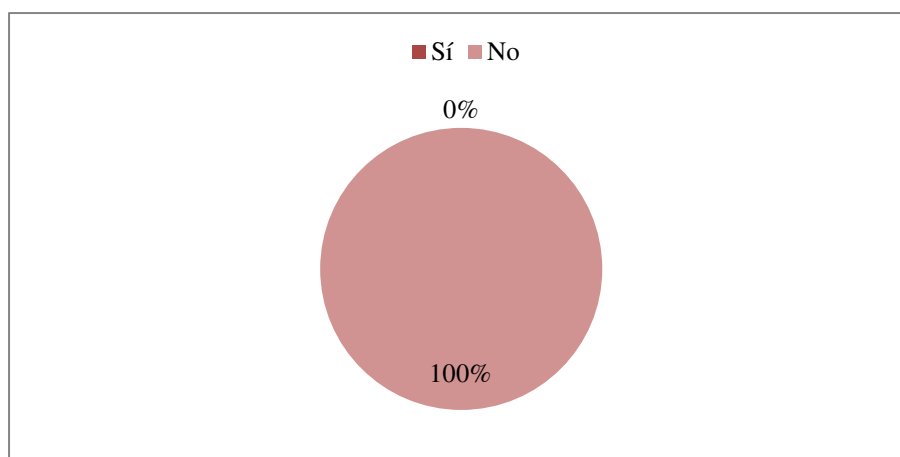
Entre las respuestas comunes, las personas señalaron preferir el quechua porque lo consideran como una lengua con un sonido y significado “dulce”. Asimismo, muchos de ellos explicaron que es una lengua agradable porque al hablarla transmiten alegría y sinceridad. Además, mencionaron que con pocas palabras se puede dar una interpretación más bonita, amplia y profunda. Por otro lado, sus respuestas no reflejan el comportamiento que tienen con la lengua, pues podrán considerar al quechua como el idioma más ‘dulce’, pero en lo observado esto no parece ser así, dado que lo utilizan en ciertas situaciones, colocando al castellano como principal herramienta de comunicación.

2) *¿Cree que el quechua debería dejar de usarse? ¿Por qué?*

Con respecto a esta segunda pregunta de la entrevista, todos los colaboradores sin excepción alguna respondieron afirmativamente.

Figura 7

¿Cree que el quechua debería dejar de usarse?



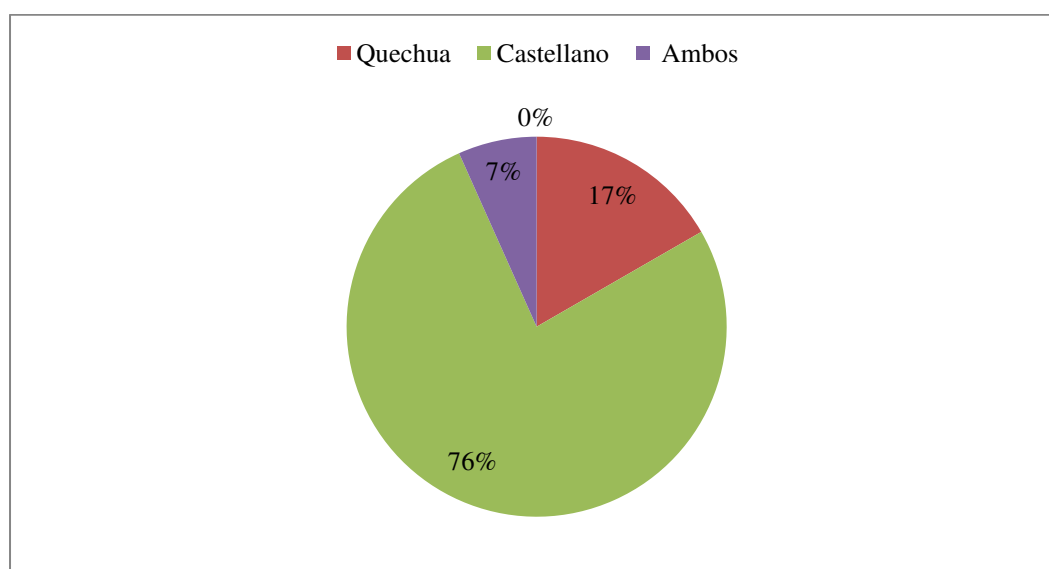
La respuesta común fue que la lengua quechua no debería dejar de usarse porque es parte de su tradición cultural y de sus ancestros. Algunos cuestionaron la falta de inculcación de la lengua en el hogar y en la familia, ya que esto ocasiona que poco a poco vaya desapareciendo. Algunas respuestas se centraron en mirar al quechua como herramienta útil de comunicación en los pueblos alejados de la ciudad. Sin embargo, el panorama observado durante el trabajo de campo refleja un comportamiento contrario a sus respuestas, pues se observó que las personas no utilizan la lengua originaria en el desarrollo de sus actividades diarias ni en la comunicación con los miembros de su familia, sino solo en situaciones muy específicas. Aparte de ello, no niegan que no transmitieron la lengua a sus hijos, pero tampoco se mostraron culpables por tal situación, dado que la mayoría indica que simplemente sus descendientes no mostraron interés en aprenderlo.

3) *¿Cuál de las lenguas le parece la más útil?*

Para esta pregunta, 23 personas (76%) consideran que el castellano es la lengua más útil, 5 (17%) creen que lo es el quechua y 2 (7%) no quisieron elegir solo una y optaron por responder que ambas tienen el mismo nivel de importancia.

Figura 8

¿Cuál de las dos lenguas le parece la más útil?



Como se aprecia en el gráfico, una gran parte de colaboradores señala que la lengua más útil es el castellano. Sus sustentos radican en que este es necesario para poder comunicarse en el entorno en donde se desenvuelven, ya que, al residir en la ciudad, tanto en el trabajo como en otros lugares públicos solo hablan este idioma. Asimismo, algunos colaboradores informaron que el castellano es más útil que el quechua porque en él se logra encontrar más información y de todo tipo. Un colaborador que escogió al quechua como respuesta señaló que la importancia de su utilidad reside en que este se está dejando de hablar y no se debe perder junto con la cultura. Aquellos que señalaron “ambos” y no quisieron escoger una sola

lengua entre las dos, mencionaron que ello depende mucho del contexto comunicativo: si se está en la ciudad se necesitará del castellano, pero si se está en el campo el quechua es fundamental para comunicarse.

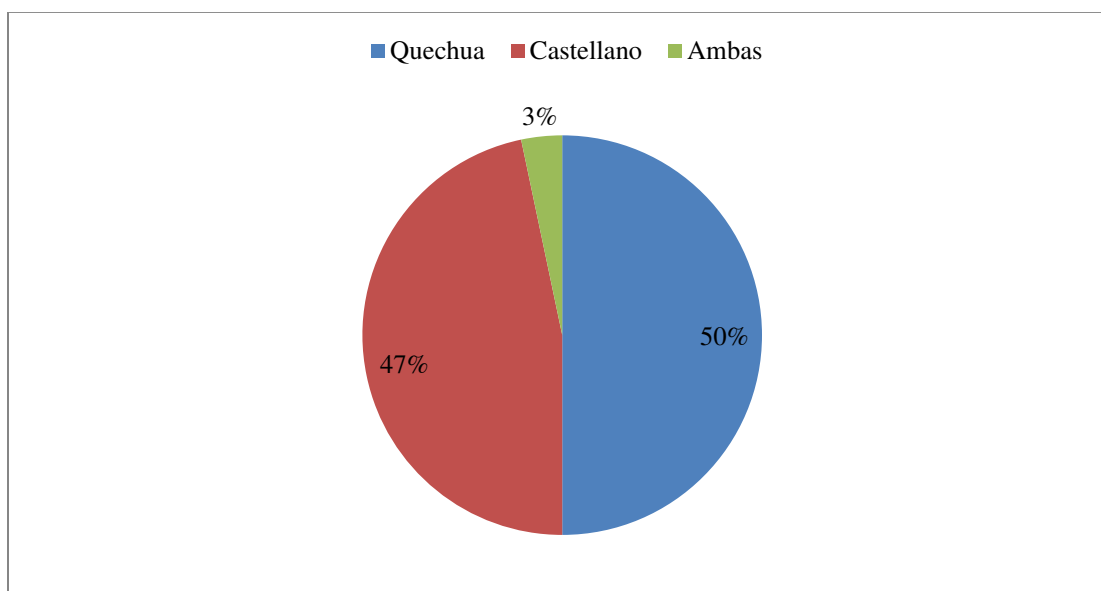
Las respuestas de los colaboradores se reflejan en lo observado, pues utilizan todo el tiempo el castellano, ya sea en la comunicación dentro del hogar o fuera de este. En el caso de aquellos que escogieron al quechua como la lengua más útil, no se observó que la utilizaran en su comunicación diaria. A partir de ello se puede observar una doble postura que muestran el 17% los hablantes, ya que manifiestan un punto de vista positivo hacia el quechua por un lado, pero en su comportamiento demuestran lo contrario al no utilizar la lengua.

4) ¿Qué lengua prefiere hablar siempre? ¿Por qué?

Frente a esta pregunta, las respuestas estuvieron cerca de estar divididas por la mitad. 15 (50%) personas mencionaron preferir hablar siempre la lengua quechua, 14 (47%) el castellano y una persona prefirió escoger ambas.

Figura 9

¿Qué lengua prefiere hablar siempre?



La respuesta común para sustentar por qué prefieren hablar siempre el quechua fue la comodidad que sentían ellos al hablar la lengua originaria, algunos mencionaron que prefieren utilizarla para así no olvidarse de ella, otros mencionaron, en un primer momento, que prefieren ambas, pero que si le darían a escoger en solo una, pues escogerían el quechua por expresar “más sentimientos” y por ser “más dulce”. Por otro lado, aquellos que escogieron como respuesta el idioma castellano, informaron que la prefieren porque es una lengua que “todos la hablan y la practican más” y porque la necesitan en su trabajo. Solo una persona señaló que prefiere esta lengua por ser la primera que aprendió. Con respecto a la colaboradora que prefirió ambas, justificó su respuesta al mencionar insistentemente que la preferencia depende del contexto en el que se encuentra.

No obstante, las respuestas y sustentos de los colaboradores no se ven reflejados en su comportamiento. Si bien el 50% de personas informaron que prefieren hablar siempre el

quechua, esto no parece ser cierto, pues ellos optan por hablar castellano la mayor parte del tiempo, incluso en muchos de ellos no se observó el uso del quechua en ningún momento.

En resumen, los colaboradores son conscientes de que la lengua no debe dejar de usarse porque se estaría perdiendo su cultura, sin embargo no se muestra una preocupación por tomar acciones para conservarla y transmitirla hacia sus generaciones siguientes. Si bien en las respuestas de las entrevistas se refleja una actitud positiva muy alta hacia el quechua, en las visitas al asentamiento humano se evidenció lo contrario. Dentro del marco del componente afectivo, los bilingües manifiestan una valoración muy alta hacia la lengua originaria. Sin embargo, no usan la lengua en la medida en que ellos manifiestan tener que utilizarla, dicho de otro modo, utilizan el quechua solo en situaciones y contextos específicos, mas no con la intensidad necesaria para que se siga manteniendo dentro de la comunidad.

Asimismo, a partir de lo anterior y desde la perspectiva cualitativa, se observa un bilingüismo diglósico, dado que al considerar al castellano como una lengua de prestigio social en la capital, los bilingües de Huanta lo utilizan para situaciones formales, para su comunicación diaria y lo emplea en toda la comunidad. En cambio utilizan el quechua para situaciones más específicas y en ambientes reducidos.

CONCLUSIONES

- 1) Los resultados obtenidos a partir de la técnica de los pares ocultos indican que los bilingües de Huanta manifiestan una actitud positiva tanto hacia el quechua como al castellano. Por otro lado, a partir de las entrevistas se concluye que manifiestan valorar la lengua quechua porque es parte de su cultura, pero en las observaciones de trabajo de campo, se concluyó que solo la utilizan en circunstancias específicas y en muy poca medida. Es por ello, además, que no se pudo observar las preferencias lingüísticas de las personas, ya que era común que la mayoría de miembros familiares solo hablen castellano o, en el mejor de los casos, solo entiendan quechua.

Por otro lado, consideran al castellano como una lengua “bonita” y la utilizan la mayor parte del tiempo, pero probablemente no porque rechacen la lengua originaria, sino porque el hecho de vivir en la capital lo exige. A partir de esto, se llega a la conclusión de que existe un bilingüismo diglósico, pues utilizan el castellano en situaciones cotidianas y para relacionarse con la mayoría de personas que los rodean, pero usan el quechua en ámbitos más reducidos y con personas que también lo hablan, pero solo en ciertas ocasiones.

- 2) Mediante el análisis cuantitativo y cualitativo, se llegó a la conclusión de que no existe relación entre ninguna de las variables con respecto a las lenguas quechua y castellano. Por otro lado, cualitativamente, en la variable *grado de instrucción superior* se observó una actitud más positiva del quechua en comparación con los demás, sin embargo, esta diferencia no fue significativamente marcada. Tampoco se encontró dependencia de las variables con respecto a los componentes cognoscitivos y afectivos.

- 3) Desde un componente afectivo, los pobladores de Huanta valoran la lengua quechua porque la consideran parte de su cultura y tradición. Con respecto al componente cognoscitivo, los colaboradores tienen conocimientos sobre la importancia de preservar una lengua originaria, y las consecuencias que se derivarían si la lengua desapareciera. Sin embargo, no toman ninguna acción sobre ello, incluso no se esmeraron en que sus hijos aprendan la lengua. Ello indica una falta de lealtad lingüística, ya que son conscientes de que el quechua se está dejando de hablar en su comunidad y sin embargo no toman medidas para preservarlo.
- 4) No se puede determinar con exactitud si los pobladores de Huanta tienen una valoración muy alta hacia el castellano, ya que están obligados a hablarlo para comunicarse con aquellos que solo usan este idioma. Debe considerarse que en cada familia no todos los miembros hablan quechua, dado que muy probablemente sean los padres de familia o solo uno de ellos quienes lo utilicen. Las nuevas generaciones y los esposos o esposas castellano hablantes que formaron familia con los colaboradores provenientes de Huanta solo hablan tal idioma y ello ocasiona que Huanta sea una comunidad en la que la mayoría sean personas castellano hablantes y sea esta la lengua principal y de mayor uso.
- 5) Los colaboradores que contaban con un grado superior se mostraron más críticos frente a las preguntas y cuestionaban ciertos pares dicotómicos hasta el punto en que pensaron de más sobre su respuesta. Asimismo, fueron más accesibles cuando se les pidió su participación en el estudio. La gran mayoría argumentaba la falta de políticas lingüísticas en el entorno donde el uso del castellano es exclusivo, y mencionaban posibles soluciones para el aprendizaje del quechua.

- 6) En el transcurso del trabajo de campo se percibió que la lengua quechua en Huanta se encuentra en un proceso de desaparición, pues solo las personas mayores lo hablan y, aunque de acuerdo a esta investigación ellos mantienen una actitud positiva, no la han transmitido a sus descendientes en la medida en que estos lleguen a ser bilingües coordinados como sus padres o abuelos. Esta situación es un indicador de que los bilingües mantienen una valoración hacia la lengua fundamentalmente afectiva, pues la aprecian pero no la utilizan como un instrumento principal de comunicación.
- 7) A través del trabajo de campo realizado en el asentamiento humano Huanta, se concluye que el enfoque cualitativo ha dado mayores resultados que el cuantitativo. Esto quiere decir que se destacan los resultados obtenidos de las entrevistas, pero, sobre todo, de la observación participativa; dado que no se obtuvo variabilidad en el análisis desde el enfoque cuantitativo.

RECOMENDACIONES

- a) Con respecto al marco metodológico, se debe destacar la importancia de utilizar un enfoque mixto; dado que de esta manera los resultados, tanto de los métodos directos e indirectos, puedan corroborarse o compararse. Asimismo, se recomienda el uso de la técnica del *matched guise* o pares ocultos para la obtención de datos que los colaboradores brindan de manera inconsciente.

- b) Se deben realizar más estudios sobre actitudes lingüísticas tanto en comunidades indígenas donde exista contacto de lenguas, como en contextos donde el uso exclusivo es el castellano, pero residen migrantes que hablan una lengua originaria. Lo anterior debido a que la literatura sobre actitudes lingüísticas en nuestro país no es muy copiosa en el campo de la sociología del lenguaje. En el caso de los contextos de contacto de lenguas, los resultados ayudarían a establecer políticas lingüísticas que permitan el fortalecimiento de las lenguas que estén en peligro de extinción mediante programas de revitalización; por otro lado, se pueden establecer políticas que motiven a que los migrantes bilingües transmitan el quechua a las nuevas generaciones con la finalidad de que, en el caso específico de Huanta, la lengua no desaparezca en la población, junto con su cultura y tradición.

- c) Se recomienda realizar un estudio en Huanta de actitudes lingüísticas hacia el quechua con la población más joven, con el objetivo de conocer su postura y tener detalles sobre

cómo perciben la lengua de sus padres o abuelos. De esta manera, se tendría una visión más amplia sobre las actitudes lingüísticas de toda la población. Asimismo, permitiría una mejor planificación lingüística para establecer políticas que ayuden a la preservación de la lengua dentro de la comunidad.

- d) Se debe considerar además, realizar un estudio en el que se pueda conocer de manera más profunda la identidad lingüística de los pobladores de Huanta.

- e) Es importante que en muchos sectores de la ciudad las instituciones educativas implementen un curso de lengua quechua, dado que existe una cantidad considerable de hablantes quechua en la capital y, lamentablemente, los hijos y nietos desaprovechan la oportunidad de mantener esta lengua y cultura que sus padres o abuelos pueden ayudarlos a aprender y reforzar. De esta manera, también se eliminarían los prejuicios que existen dentro de la sociedad sobre el uso de una lengua originaria y sus prácticas tradicionales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Appel, R. y Muysken, P. (1996). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. España: Ariel.
- Areiza, R., Cisneros, M. y Tabares, L. (2012). *Sociolingüística. Enfoques pragmático y variacionista*. (2.^a ed.). Bogotá: Ecoe.
- Castillo, M. (2006). El estudio de las actitudes lingüísticas en el contexto sociocultural: El caso del mexicano de Cuetzalan. *Anales de Antropología*, 40-I, 283-317.
- Cordoba, G. (2012). La importancia sobre las actitudes y las valoraciones lingüísticas. *Lenguas en contacto y bilingüismo*, vol. 4, 1-16.
- Escobar, A. (1988). *Hacia una tipología del bilingüismo en el Perú*. Lima: IEP.
- Falcón, P. (2017). *Identidades y actitudes lingüísticas en contextos interculturales en comunidades bilingües amazónicas*. (Tesis de maestría). Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima.
- Falcón, P. (2018a). Identidades y preferencias lingüísticas en comunidades de la Selva Central del Perú. *Letras*, 89(129), 128-153.
- Falcón, P. (2018b). *Identidades y actitudes lingüísticas en comunidades bilingües de la selva central*. Lima: Fondo Editorial.
- Falcón, P. y Mamani L. (2017). Actitudes lingüísticas en contextos interculturales: población asháninka Bajo Chirani. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 55(1), 95-115.
- Fasold, R. (1996). *La sociolingüística de la sociedad*. Madrid: Visor Libros

- González, J. (2008). Metodología para el estudio de las actitudes lingüísticas. *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, 229-238.
- González, J. (2009). *Actitudes lingüísticas en Els Ports (Castellón) y Matarranya (Teruel)*. (Tesis doctoral). Universidad Nacional de Educación a distancia, [s. l.].
- Hidalgo, M. y Pinedo, A. (2014). La lengua indígena como factor de discriminación en dos comunidades de Guerrero. *Fuentes humanísticas*, 28(49), 13-34.
- Holliday, N. (2010). *Why speak Quechua: A study of language attitudes among native Quechua speakers in Lima, Peru*. (Senior honors thesis). The Ohio State University, Columbus.
- Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2018). *Lima alberga 9 millones 320 mil habitantes al 2018*. Recuperado de <https://bit.ly/2rNI68v>.
- Jimenez, P. (2017). *Actitudes lingüísticas en la comunidad nativa Cubantía*. (Tesis de licenciatura). Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima.
- Kenfield, Y., Huayllani, W. y Huillca, E. (2018). Actitudes lingüísticas de estudiantes universitarios hacia el quechua en Cusco. *Apuntes universitarios*, 8(1).
- Luján, C. (2000). *La lengua inglesa en Canarias: usos y actitudes actuales*. (Tesis doctoral). Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas de Gran Canaria.
- Mick, C. y Palacios, A. (2013). Mantenimiento o sustitución de rasgos lingüísticos indexados socialmente: migrantes de zonas andinas en Lima. *Lexis*, XXXVII(2), 341 – 380.
- Molina, I. (2010). Procesos de acomodación lingüística de la inmigración latinoamericana en Madrid. *Lengua y migración*, 27-48

- Moreno, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. España: Ariel.
- Moreno, F. (2009). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. (4.^a ed.). España: Ariel.
- Municipalidad distrital de San Juan de Lurigancho. (s.f.). *Plan de gobierno 2011-2014*.
- Panizo, A. (2016). *Del estado monolingüe al estado multilingüe. Avances y desafíos en los derechos lingüísticos en el Perú*. Lima: Ministerio de Cultura.
- Sala, M. (1988). *El problema de las lenguas en contacto*. México: Universidad Autónoma de México.
- Sampieri, R., Fernández, C. y Baptista, M. (2014). *Metodología de la investigación*. (6.^a ed.) México: Mc Graw Hill.
- Sancho, M. (2010). Actitudes lingüísticas de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid. *Lengua y migración*, 83-95.
- Sima, E. y Be, P. (2017). Actitudes lingüísticas hacia la maya por yucatecos bilingües de la Región 90 de Cancún. *Culturales*, 1(1), 217-253.
- Sima, E. y Hernández, E. (2015). Una aplicación del *matched-guise* para el estudio de actitudes en lenguas en contacto de la península de Yucatán: maya, español e inglés en contextos urbanos. *Estudios de cultura maya*, 151-180.

ANEXOS

ANEXO N.º 1: Textos guía para la elaboración de la técnica de pares ocultos**Texto 1****El alcoholismo**

Normalmente, para la mayoría de adultos, el consumo moderado de alcohol no es peligroso. Sin embargo, el porcentaje de las personas que tienen problemas con el alcohol es verdaderamente alarmante. Las personas que dependen del alcohol tienen ansias, lo cual supone una fuerte necesidad de beber. Además, genera la incapacidad para dejar de beber. Con respecto a su salud, el alcoholismo produce náuseas, sudores y temblores.

Tomar mucho alcohol no solo trae problemas en la persona que lo consume, sino también problemas en su entorno; por ejemplo crisis familiares, laborales y sociales, lo cual conlleva a que el alcohólico sea menos tolerante y cada vez más agresivo. El riesgo de que la persona sea violenta aumenta muchísimo. Su vida social gira en torno al consumo del alcohol y lo utiliza como excusa para encontrarse con amigos de manera que dependerá del alcohol para relacionarse con la sociedad. En el entorno familiar, sus miembros observan cómo su familiar va deteriorándose y cómo los abandona y corta los nexos familiares.

Texto 2**La drogadicción**

La drogadicción es una enfermedad que consiste en la dependencia de sustancias que afectan al sistema nervioso y a las funciones cerebrales, lo cual produce alteraciones en el comportamiento, la percepción, el juicio y las emociones. Los efectos de la droga son diversos y va a depender del tipo de la droga, la cantidad y su frecuencia de uso. Una de las consecuencias es el deterioro y debilitamiento de la voluntad, ya que el drogadicto hace lo que sea para conseguir la droga. Se vuelve, literalmente, un esclavo. Además, el drogadicto ya no es capaz de mantener relaciones estables con sus familiares o amigos. Muchas veces roba o miente para poder conseguir la droga, lo cual debilita aún más sus relaciones. Bajos los efectos de la droga, la persona que lo consume puede verse implicado en conflictos sociales, ya que no será consciente de lo que hace y llega a cometer crímenes diversos como robos o asesinatos.

Humilde	A					Orgullosa
	B					
	C					
	D					
Divertido	A					Aburrido
	B					
	C					
	D					
Trabajador	A					Flojo
	B					
	C					
	D					
Seguro	A					Inseguro
	B					
	C					
	D					
Adinerado	A					Pobre
	B					
	C					
	D					
Culto	A					Inculto
	B					
	C					
	D					
Inteligente	A					Tonto
	B					
	C					
	D					

INSTRUMENTO N.º 2**Preguntas abiertas**

1. **¿Qué idioma considera que es el más bonito o el más agradable? ¿Por qué?**

2. **¿Cree que el quechua debería dejar de usarse? ¿por qué?**

3. **¿Cuál de las lenguas le parece la más útil?**

4. **¿Qué lengua prefiere hablar siempre? ¿por qué?**

Anexo N.º 3: Tablas y gráficos

Tablas

Tabla 33

Distribución de bilingües según los grupos etarios

	Edad	Pobladores	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	30 a 50 años	8	26,7	26,7	26,7
	51 a 65 años	13	43,3	43,3	70,0
	66 a 79 años	9	30,0	30,0	100,0
	Total	30	100,0	100,0	

Tabla 34

Distribución de la muestra representativa según la variable sexo

		Pobladores	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Masculino	12	40,0	40,0	40,0
	Femenino	18	60,0	60,0	100,0
	Total	30	100,0	100,0	

Tabla 35

Distribución de la muestra según grado de instrucción

		Pobladores	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Primaria	3	10,0	10,0	10,0
	Secundaria	11	36,7	36,7	46,7
	Superior	16	53,3	53,3	100,0
	Total	30	100,0	100,0	

Tabla 36

Distribución de muestra según tiempo de residencia en Lima

		Pobladores	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	De 0 a 15 años	5	16,7	16,7	16,7
	De 16 a 31 años	8	26,7	26,7	43,3
	De 32 a más años	17	56,7	56,7	100,0
	Total	30	100,0	100,0	

Figuras

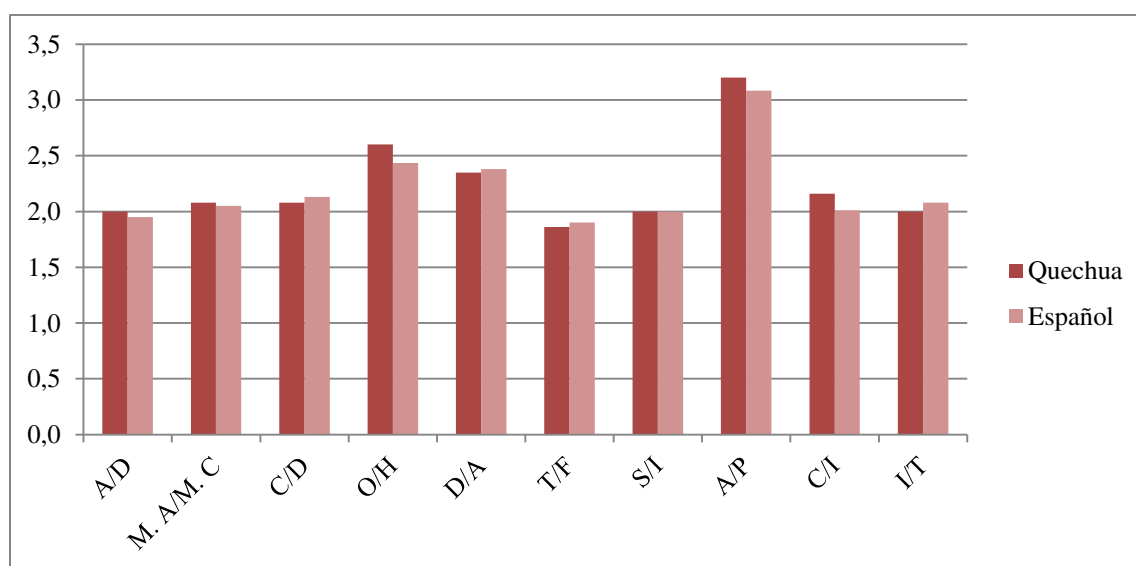


Figura 10. Resultados de la técnica de los pares ocultos: promedio general

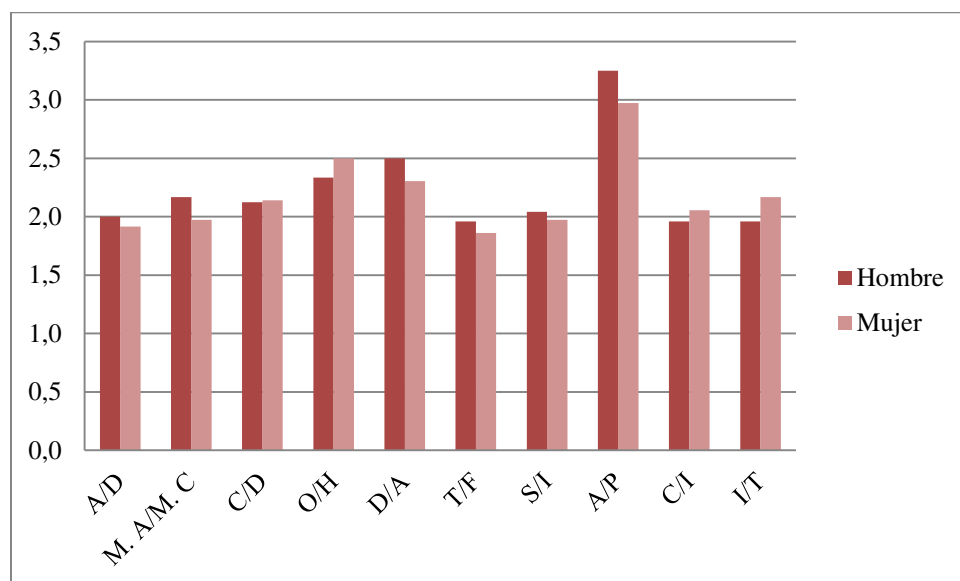


Figura 11. Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano según la variable sexo

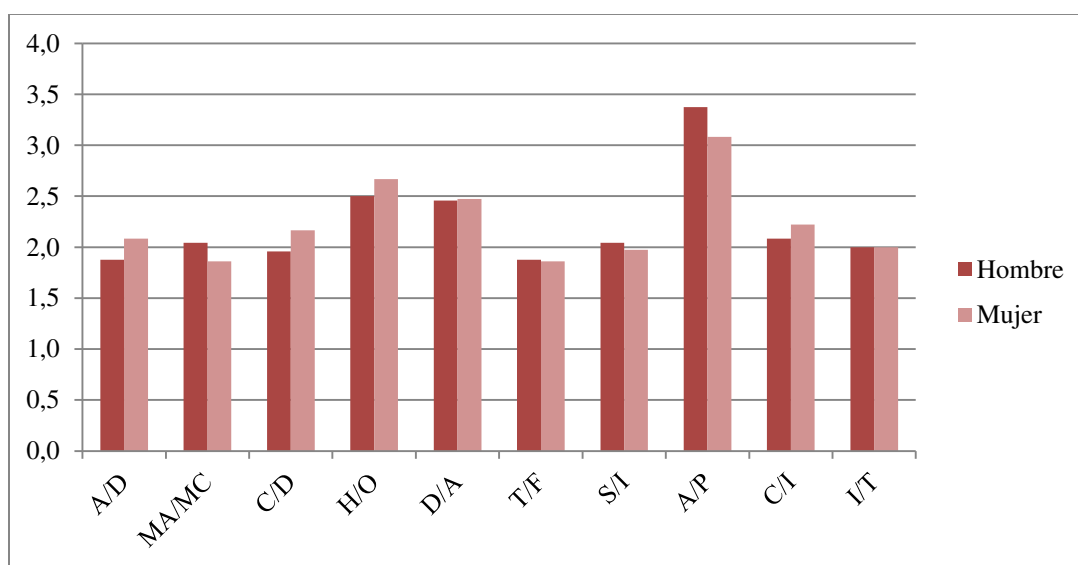


Figura 12. Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua según la variable sexo

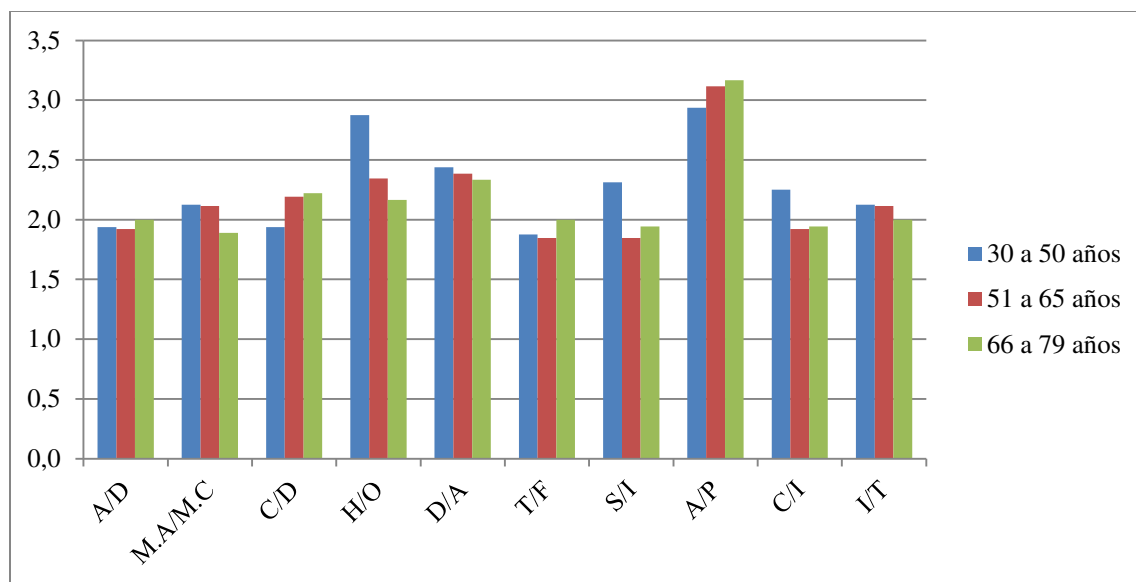


Figura 13. Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable edad

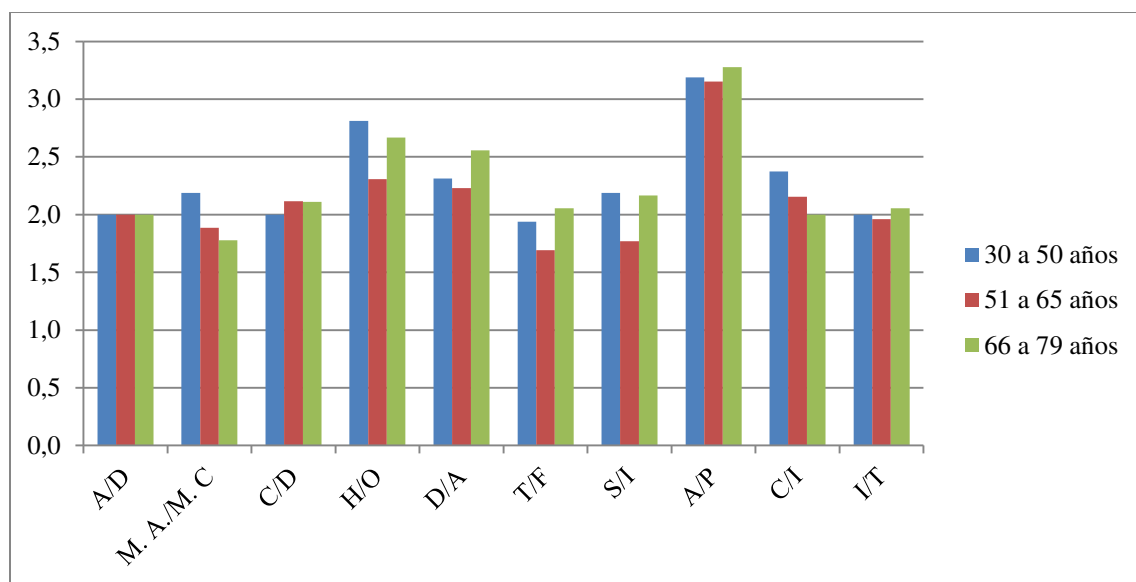


Figura 14. Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable edad

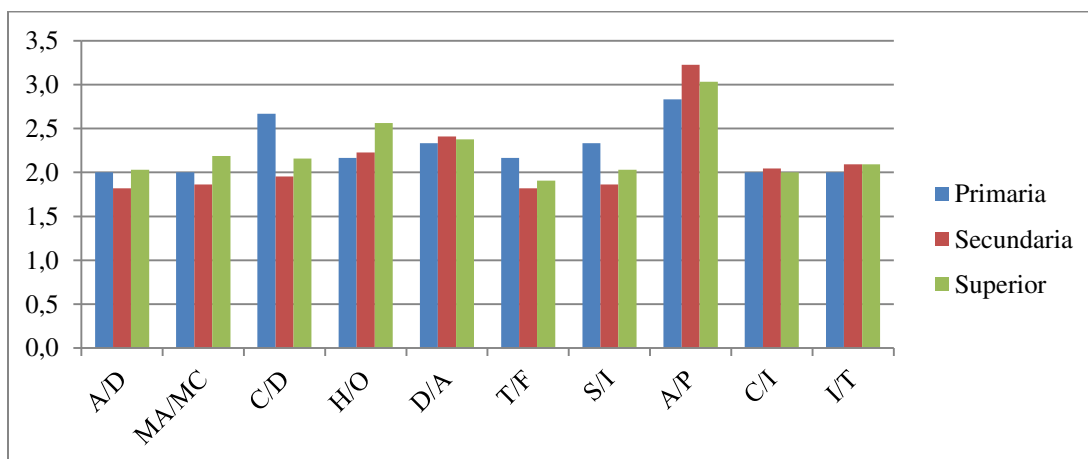


Figura 15. Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable grado de instrucción

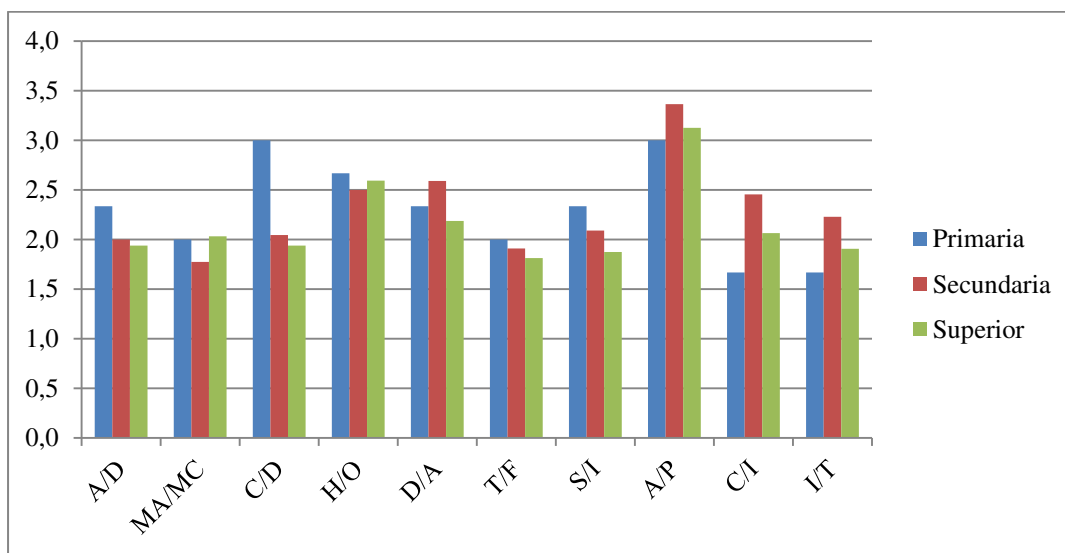


Figura 16. Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable grado de instrucción

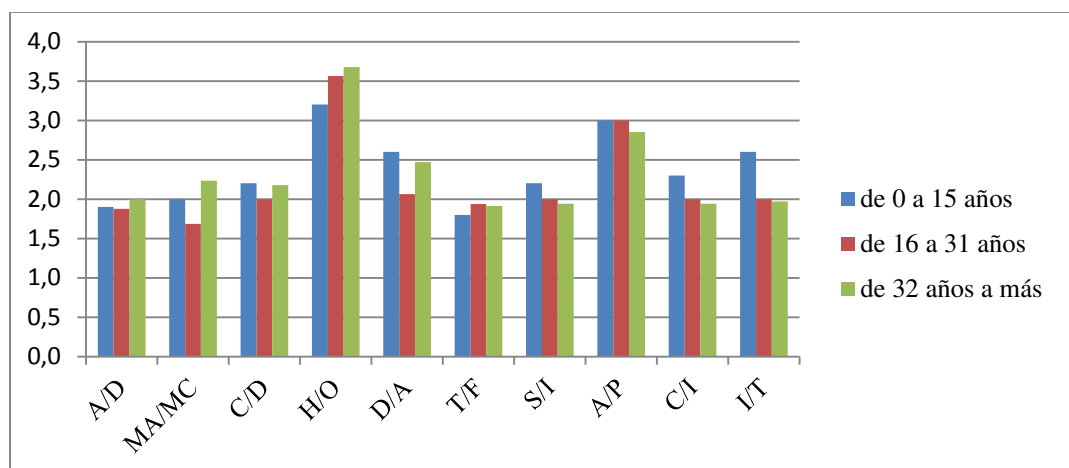


Figura 17. Resultados de la técnica de los pares ocultos: castellano en relación con la variable tiempo de residencia

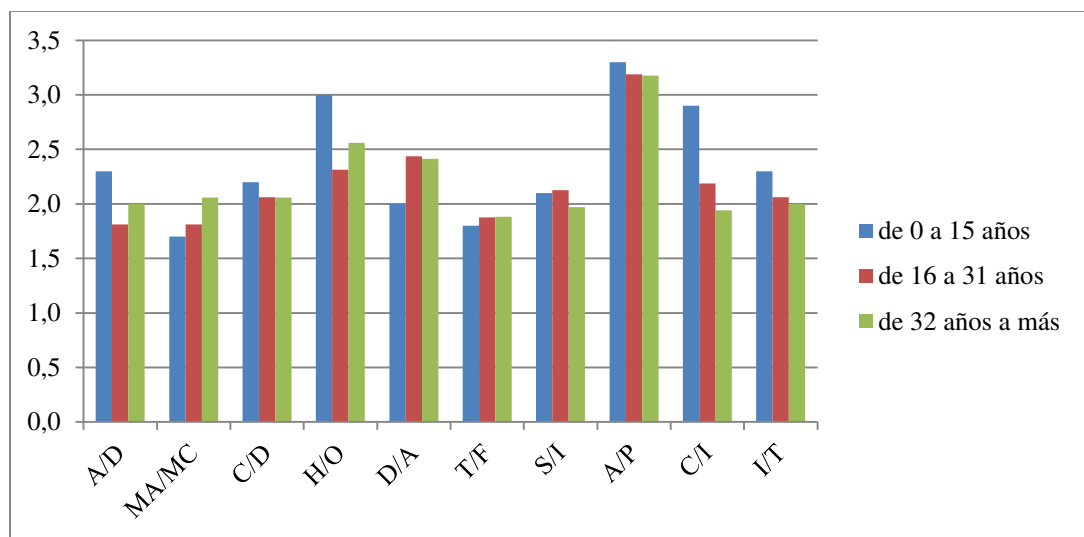


Figura 18. Resultados de la técnica de los pares ocultos: quechua en relación con la variable tiempo de residencia

